

notitiae

CONGREGATIO DE CULTU DIVINO
ET DISCIPLINA SACRAMENTORUM

349-350

AUG.-SEPT. 1995 - 8/9

CITTÀ DEL VATICANO

Commentarii ad nuntia et studia de re liturgica
 editi cura Congregationis de Cultu Divino et Disciplina Sacramentorum
 Mensile - sped. abb. Postale - 50% Roma
 Tipografia Vaticana

SOMMAIRE - SUMARIO - SUMMARY - ZUSAMMENFASSUNG 421-423

IOANNES PAULUS II

Allocutiones: The Sacrament celebrated with Faith and Reverence 424-426

Il Servizio liturgico dei Ministranti 426-429

STUDIA

Il Nuovo Pontificale in lingua tedesca (*Prof. Reiner Kaczynski*) 430-481

ACTUOSITAS LITURGICA

Conferentiae Episcoporum: Hispana: Domingo y Sociedad. Nota de la Conferencia Episcopal Española 482-489

Dioceses: Emilia Romagna: Domenica Giorno del Signore e Signore dei giorni. Nota pastorale 489-496

CHRONICA

Les journées de recherche de l'Institut Supérieur de Liturgie 497-500

BIBLIOGRAPHICA

Gottesdienst de Kirche. Handbuch des Liturgiewissenschaft. Teil 6,
 1: Feiern im Rhythmus der Zeit 501-503

Ioannes Paulus PP. II (pp. 424-426)

Nous publions l'allocution prononcée par le Saint-Père aux évêques de la Conférence épiscopale des Indes venus à Rome en visite « ad limina Apostolorum ». Il y souligne l'importance de la formation des prêtres, le rôle des évêques et des sacraments dans les soins pastoraux diocésains.

On reproduit aussi l'allocution prononcée lors du Congrès international des Servants de messe. Il y commente leur rôle dans la liturgie et dans la vie de la communauté paroissiale.

* * *

Se publica la alocución pronunciada por el Santo Padre a los obispos de la Conferencia Episcopal de la India en visita « ad limina Apostolorum ». En ella el Papa subraya la importancia de la formación de los sacerdotes, el rol de los obispos y los sacramentos en la pastoral diocesana.

Se transcribe también el discurso pronunciado con ocasión del Congreso Internacional de los « Monaguillos ». El Papa comenta su rol en la liturgia y en la vida de la comunidad parroquial.

* * *

The text is given of the discourse pronounced by the Holy Father to the Bishops of the Episcopal Conference of India who came to Rome for their visit "ad limina Apostolorum". He underlined the importance of priestly formation, and drew attention to the role of the bishops and of the place of the sacraments in diocesan pastoral care.

The speech to the International Congress of Choir Boys and Girls is also given. He comments on their role in liturgy and in parish community life.

* * *

Wir geben Auszüge aus einer Ansprache wieder, die Papst Johannes Paul II. vor einer Gruppe indischer Bischöfe anlässlich ihres »ad limina«-Besuches hier in Rom gehalten hat. Themen war die Wichtigkeit der Priesterausbildung sowie die Rolle des Bischofs und der Ort der sakramentlichen Feiern im Gesamt der Pastoral einer Diözese.

Studia (pp. 430-481)

Nous reproduisons, en traduction italienne, la présentation faite par le Prof. Reiner Kaczynski du Pontifical pour les Diocèses en langue allemande.

L'auteur relate les étapes de sa composition, puis en analyse en détail les différentes parties avec de constantes références non seulement au Pontifical Romain mais aussi aux publications en d'autres langues.

* * *

Se reproduce, en versión italiana, la presentación del Pontifical hecha por el Prof. Reiner Kaczynski para las Diócesis de lengua alemana.

El autor relata las etapas de su composición, analiza en detalle sus diferentes partes haciendo continuamente referencia al Pontifical Romano y a su traducción a varias lenguas.

* * *

The presentation, here in Italian translation, of the Roman Pontifical for German speaking Dioceses by Prof. Reiner Kaczynski recalls the stages of its composition, then goes on to give a detailed analysis of the different parts with constant references to the Roman Pontifical and its publications in other languages.

* * *

Die Studie von Prof. Reiner Kaczynski, hier in italienischer Übersetzung, stellt die deutschsprachige Version des Pontifikale Romanum vor. Der Autor beschreibt die verschiedenen Entstehungsphasen und bringt eine detaillierte Analyse der einzelnen Feiern mit Hinweisen auf das römische Pontifikale und seine Publikation in anderen Sprachen.

Actuositas liturgica (pp. 482-496)

Nous proposons la lecture d'une Note de la Conférence Episcopale Espagnol sur le thème du Dimanche et de la Société. Le texte souligne le rôle du dimanche dans la vie profane, spirituelle et ecclésiale et insiste qu'il doit garder sa physionomie de jour distinct, jour du Seigneur.

Un autre document présenté ici sur le Dimanche, Jour du Seigneur et seigneur des jours, vient des évêques de la région Emilie-Romagne. La place du dimanche est étudié dans son développement historique et dans sa valeur spirituelle.

* * *

Se propone la lectura de una Nota de la Conferencia Episcopal Española sobre el tema: *Domingo y Sociedad*. El texto subraya los aspectos antropológicos y culturales del domingo, la primacía de sus valores espirituales y la conservación de su propia fisonomía.

Se publica también otro documento sobre el Domingo: *El Día del Señor y el señor de los días*, de los Obispos de la región de Emilia-Romagna. Se estudia el domingo en su evolución histórica y en su valor espiritual.

* * *

A Note of the Spanish Episcopal Conference on "Sunday and Society" is presented. The text underlines the role of the Sunday in civil, spiritual and church life and insists that it must keep its distinct physionomy as the Lord's day.

Another document, presented here, comes from the Bishops of the Emilia Romania region and also concerns Sunday, the day of the Lord and lord of days. The position of Sunday is studied in its historical development and in its spiritual significance.

* * *

Wir publizieren die Note der Spanischen Bischofskonferenz »Sonntag und Gesellschaft«, welche die Rolle des Sonntags im zivilen, geistlichen und kirchlichen Leben hervorhebt und betont, daß der Sonntag seine Bedeutung als Tag des Herrn niemals verlieren darf.

Ein weiteres Dokument zum Thema Sonntag, Tag des Herrn, kommt von den Bischöfen der Region Emilia Romania (Italien) und beschreibt die historische Entwicklung des Herrentages und seine spirituelle Bedeutung.

Allocutiones

THE SACRAMENTS CELEBRATED
WITH FAITH AND REVERENCE*

A clear sign of your local Churches' vitality is the harvest of priestly and religious vocations which many of you are experiencing. Since this is a great blessing but also a responsibility, I can only encourage you to select with care the candidates whom you promote to the priesthood, to watch over the doctrinal soundness of the programme of studies, and to ensure the spiritual and pastoral formation of your seminarians. You will also invite Religious Superiors to do the same in relation to the members of their Institutes. While generously assisted by many others, the Bishop has a personal responsibility for the priestly formation of candidates from his own Diocese, a responsibility which he cannot neglect.

It is particularly important that future priests understand clearly and realistically the value of celibate chastity and its relation to the priestly ministry. In this way they will learn to "appreciate, love and live celibacy according to its true nature and according to its real purpose, that is for evangelical, spiritual and pastoral motives" (*Pastores dabo vobis*, n. 50). Where a secularistic and materialistic view of life is advancing, all the Church's ministers are called to be "signs of contradiction", particularly through the practise of the virtue of penance; this includes discipline, mortification, self-sacrifice and generosity

*Ex allocutione die 28 augusti 1995 habita ad Coetum Episcoporum Indiae, qui visitationis causa «ad limina Apostolorum» Romam venerant (cf. *L'Osservatore Romano*, 28-29 agosto 1995).

towards others. Shared simplicity of life brings joy to the presbyterate and, when accompanied by mutual trust, facilitates the willing obedience which every priest owes to his Bishop. The unity of a local Church is strengthened when episcopal authority is exercised as selfless service, and priestly obedience is practised as ready co-operation.

The lay faithful too look to their Bishops for real and effective spiritual leadership. In the words of the Council: "In exercising his office of father and pastor, a Bishop should stand in the midst of his people as one who serves. Let him be a good shepherd who knows his sheep and whose sheep know him. Let him be a true father who excels in the spirit of love and solicitude for all" (*Christus Dominus*, n. 16). Effective pastoral ministry requires a profound appreciation of the fact that the Spirit endows the members of the Church with different charisms "for building up the body of Christ" (*Eph* 4:12). Each has a gift of the Spirit to share; each has need of the gifts of others (cf. *1 Cor* 12:4-31). I invite you and your priests to pray and work closely with the lay faithful so that each one will bring to fruition the good work which God has begun in him (cf. *Phil* 1:6).

Communion with God and others is intensified in your Churches when the Gospel is proclaimed with fidelity and the Sacraments are celebrated with faith and reverence, according to the liturgical norms in effect. Through these means Christ enables his Church to communicate the power of his Paschal Mystery. The Eucharist – the Sacrament of unity – is the heart of every parish's life. This presence of the Lord in the community is "the living source for its upbuilding and the sacramental bond of its being in full communion with the whole Church" (*Cristifideles laici*, n. 26). No one who "eats this Bread and drinks this Cup" can fail to hear the call to holiness and to the apostolate which lies at the core of the Gospel message.

Furthermore, at the Sacred Banquet the meaning of differences in race, nationality, culture, caste and social status is revealed in its true light. Here the "oneness in Christ Jesus" which characterizes all those who have been baptized (cf. *Gal* 3:27-28) is verified and deepened. thus the Church resolutely holds that discrimination not only under-

mines the fundamental equality of all those created in God's image and likeness and redeemed by his Son's Blood, but also compromises the communion of those joined in the Body of Christ. It is necessary for us to name the evil of discrimination wherever it exists and to see it as a "structure of sin". Such "structures" are always "rooted in personal sin, and thus always linked to the concrete acts of individuals who introduce these structures, consolidate them and make them difficult to remove" (*Sollicitudo rei socialis*, n. 36). Only firm commitment to conversion and prayer for a "new heart" can eradicate the lingering influence of forms of discrimination within the ecclesial body.

IL SERVIZIO LITURGICO DEI MINISTRANTI*

Cari ragazzi e giovani!

1. Eccovi nuovamente a Roma per l'incontro internazionale dei Ministranti. Vi accolgo tutti con gioia. Voi siete, ciascuno per la sua parte, la speranza ed il futuro della Chiesa sulla strada che ci conduce alla pienezza di vita in Cristo.

Ringrazio vivamente Mons. Pierre Raffin, vostro Presidente, per le parole che mi ha appena indirizzato a nome di tutti. Come egli ha detto, mi piace incontrare i giovani e mi piace incoraggiarli, perché la loro vita può essere straordinaria quando essi accettano che sia Dio a darle il senso autentico.

Questo senso, cari amici, per voi è radicato nella partecipazione attiva alla liturgia. Voi già vi premurate di assicurare un servizio durante la Messa della domenica. Continuate con ogni dedizione ad essere fedeli a questo impegno così prezioso! Non potete im-

*Ex allocutione die 29 augusti 1995 habita ad coetum ministrantium, Convantum Internationalem in Urbe participatam (cf. *L'Osservatore Romano*, die 30 agosto 1995).

maginare quanto i cristiani delle vostre parrocchie, delle vostre cappellanie e delle varie comunità che frequentate, siano contenti di vedere che il servizio dell'altare è assicurato con dignità, competenza e amore.

2. Il vostro Congresso quest'anno ha per tema una frase del Vangelo, una parola di Gesù stesso: « Beati gli operatori di pace! » (*Mt* 5, 9). Ecco, cari amici, un programma splendido ed esigente! È un motto che ciascuno di voi può prendere come impegno della propria vita, sia nella comunità cristiana che a scuola, sia per la strada che a casa. Voi conoscete, infatti, il ruolo che la pace occupa nella liturgia. Durante la Messa, appena prima della comunione, il celebrante riprende le parole stesse di Gesù: « Vi lascio la pace, vi do la mia pace » (*Gv* 14, 27). E, subito dopo, Cristo Gesù, che è la « nostra pace » (*Ef* 2, 14), si offre come cibo per unire le nostre vite alla sua.

Vedete, dunque, quanto la pace è essenziale alla vita della Chiesa, quanto essa è voluta dal Signore ed è al tempo stesso il frutto di un impegno. Carissimi, siate « operatori di pace », a partire dalla liturgia. Premuratevi di mettere il servizio di Dio al di sopra della vostra soddisfazione personale. Siate aperti a ciò che vi dicono gli altri, senza transigere sulla verità, ma senza mai mancare di carità.

3. Ihr wißt, daß unsere Zeit in besonderer Weise das begünstigt, was die Entwicklung der Kommunikationsmittel und die Aneignung der Kultur betrifft. Ein jeder kann heute in kurzer Zeit Zugang zu den Informationsquellen haben. Die wissenschaftlichen Arbeiten haben sehr stark zugenommen, insbesondere um den Reichtum der christlichen Tradition zu erschließen. Zweifellos habt Ihr noch nicht das notwendige Alter, um lange Studien über die Liturgie anzustellen. Dennoch gibt es gute Veröffentlichungen, die allen den Reichtum der christlichen Symbole zugänglich machen können. Zögert also nicht, meine lieben Freunde, Zeit darauf zu verwenden, um Euch in den Reichtum der Überlieferung im Bereich der Liturgie zu vertiefen. Seid nicht nur Diener am Altar, sondern Freunde des Altars, weil Ihr

ergriffen worden seid von dem, den er repräsentiert. In der Geschichte hat der Altar verschiedene Formen erlebt, aber er war immer das Symbol Christi, der «Altar, Priester und Opferlamm» ist, wie die Liturgie sagt.

4. Saluto con affetto i Vescovi, i chierichetti ungheresi presenti insieme a quelli restati in patria. Siate consapevoli della grandezza e dell'importanza del vostro compito all'altare. Nella Santa Messa celebriamo il grande mistero della nostra fede: Cristo rende nuovamente presente il sacrificio della Croce e dà il suo corpo come pane della vita eterna a quanti credono in lui. Continuate a svolgere il vostro servizio anche in futuro con zelo e gioia; annunciate anche nella vita quotidiana la morte di Cristo e proclamate la sua risurrezione dalla quale è venuta la vita per il mondo.

5. Mes chers amis, vous devez sans cesse revenir à ce qui fait l'essentiel de notre foi. La messe du dimanche est ce moment privilégié, ce moment unique de la semaine où, avec toute l'Eglise, vous prenez part au sacrifice du Christ. Chaque fois que le prêtre refait les gestes du Christ et redit ses propres paroles – ceci est mon corps, ceci est mon sang, faites cela en mémoire de moi –, le Christ lui-même est présent au milieu de nous. Au centre du chœur, l'autel devient alors ce lieu de grâce où le Christ est réellement présent et où il se donne aux membres de son Corps. Et vous, serviteurs de ce mystère, vous en êtes les premiers témoins avant d'en être un jour peut-être, si le Seigneur vous y appelle, les acteurs privilégiés. Si Jésus vous demande de le suivre et de lui donner votre vie en devenant prêtres, répondez-lui!

La célébration du mystère central de notre foi a besoin d'être entourée du plus grand respect. Je suis heureux de voir à ce propos que vous disposez désormais de l'édition du Cérémonial que Monseigneur Raffin m'a remise. Vous serez donc autour de l'autel comme les serviteurs qui se tiennent prêts à recevoir le Maître à son retour, «vigilants dans la prière et remplis d'allégresse» (préface de l'Avent).

Vous voyez combien votre tâche est grande et combien l'Eglise a raison de compter sur vous.

Confiant dans votre enthousiasme, confiant dans la force que vous donne le Seigneur, je vous envoie de nouveau en mission. Soyez des témoins de la grandeur de Dieu! Soyez des disciples du Christ! De grand cœur, je vous donne ma Bénédiction apostolique et je l'étends tout particulièrement à vos familles, à vos amis qui n'ont pu venir et à tous ceux qui vous aideront à avancer sur votre route.

La redazione ha domandato al Prof. Reiner Kaczynski di poter offrire in traduzione italiana la presentazione che egli ha curato per Liturgisches Jahrbuch del Pontificale per le Diocesi di lingua tedesca. La versione è stata rivista dall'autore, e viene pubblicata nella sua interezza per il valore che essa riveste.

Questa pubblicazione tuttavia non significa che la rivista Notitae faccia proprie tutte e singole le affermazioni, indicazioni e proposte dell'autore, né confermare alcune delle critiche contenute sull'articolo, che in nunal pregiudicano il valore dello studio.

IL NUOVO PONTIFICALE IN LINGUA TEDESCA

La riforma liturgica seguita al Concilio Vaticano II mantenne, in un primo tempo, la divisione dei libri liturgici risalente a prima del Concilio di Trento. Così la nuova edizione del *Missale Romanum*, avvenuta nel 1970, fu seguita negli anni 1971-1972 da quella dei quattro volumi della *Liturgia Horarum* «iuxta Ritus Romanum» e, nel 1984, dal nuovo *Caeremoniale Episcoporum*. Gli ordinamenti liturgici contenuti nel Pontificale e nel Rituale venivano pubblicati, nella loro nuova forma, quali volumi parziali con il titolo principale di *Pontificale Romanum* negli anni 1968-1977 e con il titolo principale di *Rituale Romanum* negli anni 1969-1984. Alcuni di essi sono stati pubblicati nel frattempo in seconda edizione («Editio typica altera»): nel 1973 l'*Ordo Baptismi parvulorum*, nel 1990 il libro *De Ordinatione Episcopi, presbyterorum et diaconorum* e nel 1991 l'*Ordo celebrandi Matrimonium*.

Bisogna, però, notare anche un caso particolare, a prima vista di difficile comprensione. Nel 1975 apparve la ristampa (*reimpressio*) dell'*Ordo professionis religiosae*, la cui prima edizione era stata pubblicata nel 1970. Il testo della ristampa contiene soltanto cambiamenti

di poco conto.¹ Più importante sembrava, invece, – almeno al momento della pubblicazione – l'omissione del titolo principale: il che non era stato affatto un errore, ma un gesto voluto.² La spiegazione si trova nella rivista della Congregazione per il Culto Divino. Alcune settimane prima della sostituzione di Mons. Annibale Bugnini, allora Segretario della Congregazione, un apposito «coetus a studiis» aveva iniziato lo studio sul riordino generale dei libri liturgici.³ Si ignora il risultato di questo studio. Una sola cosa sembra certa, e cioè che, già da allora, era stato deciso di rinunciare alla distinzione tra Pontificale e Rituale e di riunire in un solo testo – sia pure in più volumi – tutte le celebrazioni contenute in essi. Prova ne è la ristampa dell'*Ordo professionis religiosae*.

L'unificazione delle Congregazioni per il Culto Divino e per la Disciplina dei Sacramenti, nonché la sostituzione di Mons. Bugnini, comportarono un abbandono momentaneo di questo progetto ed anche di altri. I libri liturgici apparvero nuovamente con i vecchi titoli principali: per primo, nel 1977, l'*Ordo dedicationis ecclesiae et altaris*, come parte del *Pontificale Romanum*.

Tre anni dopo la riorganizzazione della Congregazione (21-22 febbraio 1978) i Consultori si occuparono del problema dell'edizione di un *Rituale Romanum* per tutti i sacramenti. Per rendere possibile la soluzione di questo problema si precisò che, prima di tutto, sarebbe stato necessario elaborare, per alcuni «Ordines», dei *Praenotanda*, unificando testi e rubriche per la celebrazione dei diversi Sacramenti.⁴ Sei anni dopo (22-25 maggio 1984) veniva fissato, per una riunione di Consultori, il seguente tema: «Il Rituale dei Sacramenti: proposte per un'edizione in un unico volume».⁵

¹ Cf. R. KACZYNSKI, *Enchiridion documentorum instaurationis liturgicae*, I, Torino 1976, p. 654, nota a).

² Cf. DERS, *Abschied vom Rituale Romanum*: GD 9 (1975) 120.

³ Die 18 maii 1975 peculiaris coetus egit de generali ordinatione librorum liturgicorum: «Notitiae» 11 (1975) 168.

⁴ Cf. *Ibidem* 14 (1978) 73.

⁵ *Ibidem* 20 (1984) 389.

Si riparlò di questo tema nel 1985, quando un apposito gruppo di studio stava discutendo la proposta dell'edizione in un unico volume di tutte le celebrazioni di Sacramenti e Sacramentali e, in vista di questo volume, di una nuova bozza di introduzione generale (*Praenotanda generalia*).⁶ Durante la Consulta del 20-24 maggio 1985 i Consultori del Dicastero migliorarono quella bozza e decisero di trasmettere la proposta alla Plenaria,⁷ dove venne illustrata ai Cardinali e Vescovi, membri della Congregazione (18 ottobre 1985).⁸

Pare che questa informazione sia stata accolta positivamente. Lo testimoniano ampi documenti riguardanti la continuazione dei lavori da parte di un nuovo gruppo di studio, il quale tenne quattro sedute. Il risultato più importante fu la rinuncia alla distinzione tra *Pontificale e Rituale*. Il progettato volume, che conterrà tutti gli ordinamenti per Sacramenti e Sacramentali, porterà il nome di *Rituale Romanum*. Esso avrà, come introduzione, una «Institutio generalis Ritualis Romani».⁹ Nel frattempo il progetto di questa «Institutio» veniva sottoposto al parere dei Consultori (24-30 aprile 1990)¹⁰ ed alla Plenaria (22-23 gennaio 1991).¹¹ Tale progetto venne approvato in linea di massima, con alcune proposte di miglioramento.

Non si può ancora prevedere la data di pubblicazione del nuovo *Rituale Romanum* e della sua *Institutio generalis*, ma ci vorranno ancora, probabilmente, alcuni anni, dato che il lavoro di unificazione dei libri liturgici richiederà molto tempo. Non desta, quindi, meraviglia che i vescovi di lingua tedesca mantengano tuttora, con il benessere della Congregazione romana, la tradizionale, ma anche problematica, distinzione tra *Pontificale e Rituale*. Problematica, perché da una parte

⁶ Cf. *Ibidem* 21 (1985) 381. La sessione non si tenne il 22-23, ma il 24-25 aprile 1985. I membri del gruppo di studio erano il liturgista PIERRE MARIE GY, O.P., di Paris (Presidente), PIERRE JOUNEL di Saffré, REINER KACZYNSKI di München, VINCENZO RAFFA, F.D.P., e MANLIO SODI, S.D.B., di Roma.

⁷ Cf. *Ibidem* 21 (1985) 379.

⁸ Cf. *Ibidem* 580.

⁹ Cf. *Ibidem* 24 (1988) 239 seg.

¹⁰ Cf. *Ibidem* 26 (1990) 235 seg.

¹¹ Cf. *Ibidem* 27 (1991) 84 seg.

dà l'impressione che il *Rituale* sia senza interesse per le liturgie celebrate dai vescovi, mentre invece contiene, per es., il rito dell'accoglienza degli adulti nella Chiesa, rito che dovrebbe essere presieduto, di norma, dal vescovo.¹² Il vescovo, inoltre, dovrebbe anche presiedere altre celebrazioni liturgiche contemplate dal *Rituale*, seguendo il grande esempio dell'attuale primo vescovo della Chiesa, quello di Roma. D'altra parte, la distinzione sembra indicare che, per le celebrazioni liturgiche presiedute dal presbitero, il *Pontificale* non abbia, in linea di principio, alcuna importanza, mentre sappiamo, ad es., che i ministeri di Lettore e di Accolito vengono conferiti anche da Superiori maggiori religiosi, che non sono vescovi.¹³

Vogliamo qui ricapitolare la storia dell'elaborazione del nuovo Pontificale per le diocesi cattoliche di lingua tedesca (I) e poi commentare le singole celebrazioni i cui *ordines* sono contenuti nel volume in questione (II).

I. L'ELABORAZIONE DEL PONTIFICALE TEDESCO

1. *La decisione del Gruppo di lavoro internazionale delle Commissioni liturgiche di lingua tedesca nel 1981*

Nella sessione di contatto ad Augsburg (23-26 novembre 1981) il gruppo di lavoro internazionale delle Commissioni liturgiche di lingua tedesca (IAG) doveva occuparsi della situazione creatasi con l'esaurimento del libro liturgico per la celebrazione delle ordinazioni, cioè del tedesco *De Ordinatione diaconi, presbyteri et episcopi* (Einsiedeln 1971). Era quello un momento in cui i progetti romani concernenti l'abbandono della distinzione tra Pontificale e Rituale non era-

¹² Cf. *Die Feier der Eingliederung Erwachsener in die Kirche nach dem neuen Rituale Romanum*, ed. provvisoria a cura degli Istituti liturgici di Salzburg, Trier, Zürich, Einsiedeln ed altri, 1975, 44.

¹³ Cf. PAOLO VI, Lettera Apostolica «Ministeria quaedam», 15 agosto 1972, DX: R. KACZYNSKI, *op. cit.*, 2889, nota 1.

no ancora molto avanzati. Si sapeva che nel 1974 un gruppo di studio, diretto dal Prof. Bruno Kleinheyer, aveva lavorato a Roma per la revisione di una parte del Pontificale latino, cioè quella concernente le Ordinanze, e che aveva sottoposto alla Congregazione per il Culto Divino, nel mese di ottobre dello stesso anno, un progetto per una seconda edizione del «De Ordinatione diaconi, prebyteri et episcopi», elaborato nel corso di tre sedute. La continuazione del lavoro dovette, però, essere interrotta al momento della ristrutturazione del Dicastero.¹⁴

Ora, in occasione della sessione della IAG, il Prof. Kleinheyer fece tre proposte di soluzione: ristampa invariata del libro esaurito; ristampa con alcuni miglioramenti ed integrazioni; radicale rielaborazione ed integrazione con alcuni riti appartenenti al Pontificale (promessa di celibato; ammissione dei candidati al diaconato ed al presbiterato, eventualmente anche il conferimento dei ministeri, la benedizione degli abati e della badesse e la consacrazione delle vergini, ed ancora eventualmente la dedicazione della chiesa e dell'altare, nonché la benedizione degli olii). La IAG si pronunciò in favore della soluzione radicale, ad una condizione: aspettare la pubblicazione dell'*editio typica altera* latina del «De Ordinatione». Come primo passo verso la «soluzione radicale», la IAG raccomandò l'istituzione di un gruppo di lavoro con il compito di «preparare la pubblicazione dei citati riti del Pontificale in un volume dalla veste tipografica solenne, adatto alla liturgia episcopale».¹⁵ In questo modo si era presa la decisione a favore di un Pontificale tedesco.

¹⁴ Il liturgista BRUNO KLEINHEYER, di Regensburg, era stato il Segretario del gruppo di studio diretto da Dom Bernard. Botte, O.S.B., di Louvain, il quale aveva curato la prima edizione di questa parte del Pontificale, apparso come primo libro liturgico rinnovato dopo il Concilio Vaticano II con Decreto ancora della Congregazione dei Riti, in data 15 agosto 1968. Il lavoro del gruppo di studio da lui diretto è documentato in A. BUGNINI *La riforma liturgica (1948-1975)*, Roma, B.E.L. S30, 1983, 701 seg.

¹⁵ Protocollo non pubblicato della riunione del 23-26 novembre ad Augsburg, p. 37.

2. I lavori preliminari del gruppo di lavoro nell'anno 1982

Il gruppo di lavoro si riunì, per la sua prima seduta, il 17 marzo 1982 a München e preparò, ai fini della pubblicazione di un Pontificale tedesco, un piano che doveva rimanere orientativo per tutta la durata del lavoro, il quale terminò soltanto nel 1992. Ed ecco le singole decisioni:¹⁶

– tutti i libri destinati alle liturgie episcopali dovranno essere pubblicati in due formati: uno grande per la celebrazione stessa ed uno più piccolo in forma di « manuale »;

– si deciderà in un secondo momento se gli « Ordines » per le altre celebrazioni, presiedute normalmente dai vescovi, dovranno essere pubblicati in un unico volume oppure in più volumi;

– dal momento che nel 1981 per l'« Ordo » della dedicazione della chiesa e dell'altare era stato fissato un periodo quinquennale di prova, la sua redazione definitiva potrà avvenire soltanto dopo;

– per quanto riguarda la rielaborazione della liturgia delle Ordinanze, considerata la più urgente, si vorrebbe attendere l'*editio typica altera*, prevista « per un futuro non troppo lontano », secondo informazioni ottenute dall'allora Congregazione per i Sacramenti e il Culto Divino;

– soltanto allora sarà possibile redigere le altre parti del Pontificale che non necessitano di una particolare rielaborazione.

Per le questioni riguardanti la liturgia destinata ai religiosi, il gruppo di lavoro interpellerà persone competenti.

L'indice preparato in quel momento, per un Pontificale tedesco, corrispondeva già a quello che poi venne sottoposto all'approvazione.

Il gruppo di lavoro dovette, quindi, fare una lunga pausa.

¹⁶ Vi parteciparono i Vescovi FRANZ XAVER EDER di Passau ed ERNST TEWES, Vicario Capitolare a München, ed i Professori REINER KACZYNSKI di München (Presidente), BRUNO KLEINHEYER di Regensburg e FRANZ NIKOLASCH di Salzburg. Il Vescovo di Basel, ANTON HÄNGGI, fu impossibilitato a partecipare.

3. *I lavori romani negli anni 1985-1989*

Nel 1985, dopo una pausa di più di 10 anni, la Congregazione per il Culto Divino, separata nuovamente da quella per i Sacramenti il 5 aprile 1984, riprese i lavori per l'*editio typica altera* del volume per le Ordinanze. Nel gennaio 1985 venne nominato un nuovo gruppo di studio,¹⁷ il quale aveva come base per i propri lavori il progetto elaborato nella sua unica riunione del 18-19 marzo 1985.¹⁸ Il 22 aprile 1985 era già stato elaborato un nuovo schema («Ordo celebrandi Ordinationem Episcopi, presbyterorum et diaconorum»), che venne discusso ed approvato durante la Consulta del 20-24 maggio 1985.¹⁹

Il 9 luglio 1985 il progetto definitivo per una seconda edizione del testo per le Ordinanze venne trasmesso alla Congregazione, affinché fosse esaminato dalla sua Plenaria, riunitasi poi il 15 e 16 ottobre dello stesso anno.²⁰

Otto quesiti vennero sottoposti ai Padri, i quali votarono in maggioranza a favore del testo dell'Introduzione, della menzione del Sacramento della Penitenza nella promessa dei candidati al presbiterato e nella Preghiera di Ordinazione, come pure dei cambiamenti (ancora relativamente pochi) nel testo della stessa Preghiera. Non si trovò, invece, una maggioranza in favore della diversa formulazione della domanda circa l'obbedienza dei candidati al presbiterato ed al diaconato e neppure in favore della reintroduzione facoltativa dell'alzata del braccio destro dopo l'imposizione della mani e fino all'inizio della Preghiera di Ordinazione (per i presbiteri). Alcuni Padri avevano

¹⁷ I membri di questo gruppo di studio erano i liturgisti RINALDO FALSINI, OFM, di Milano; BALTHASAR FISCHER di Trier; PIERRE-MARIE GY, OP, di Paris; REINER KACZYNSKI di München (Presidente); MARIO LESSI, SJ, di Anagni; AIMÉ-GEORGES MARTIMORT di Toulouse. BRUNO KLEINHEYER di Regensburg dovette rinunciare alla collaborazione per motivi di salute. Dal momento che il Presidente aveva facoltà di nominare altri collaboratori, egli chiese di poter affidare i lavori di segreteria alla collaboratrice scientifica della cattedra di Scienze liturgiche a München, Monika Selle.

¹⁸ Cf. *Notitiae* 21 (1985) 381.

¹⁹ Cf. *Ibidem*, 379.

²⁰ Cf. *Ibidem*, 579.

espresso il desiderio che anche i sacerdoti religiosi promettessero obbedienza al vescovo diocesano.

L'ultima domanda sottoposta ai Padri della Plenaria riguardava la possibilità, auspicata dalla maggioranza dei Consultori, di inserire all'inizio della celebrazione la presentazione dei singoli candidati. A questo proposito, però, già durante la Consulta, il Prefetto ed il Segretario del Dicastero avevano fatto capire che tale desiderio non sarebbe stato accolto.²¹ Per questa ragione la domanda rivolta ai Padri della Plenaria era stata formulata in senso negativo: veniva chiesto loro se erano d'accordo per la non inclusione, nell'*editio typica altera*, della possibilità prevista nello schema. In pratica si chiedeva il mantenimento, in questo punto, del Rito del 1968, lasciando alla Congregazione la facoltà di assecondare, in singoli casi, i desideri delle Conferenze episcopali. I Padri votarono, allora, *placet* a maggioranza: era la non accoglienza della proposta dei Consultori.

Il Prefetto della Congregazione per il Culto Divino, Card. Augustin Mayer, sottopose, come di consueto, le decisioni della Plenaria al Papa che le accolse, mentre il Segretario della stessa Congregazione, Mons. Virgilio Noè, il 20 maggio 1986 trasmise i nuovi testi alla Congregazione per la Dottrina della Fede per ottenerne il parere.

Il 16 giugno 1988 il Prefetto della Congregazione per il Culto Divino poté rimettere al Papa il testo definitivo dell'*editio typica altera* del «De Ordinatione Episcopi, presbyterorum et diaconorum», migliorato con le osservazioni della Plenaria del 1985 e le indicazioni della Congregazione per la Dottrina della Fede.

Una sola questione era rimasta aperta: secondo il Prefetto della Congregazione per il Culto Divino, la Preghiera di Ordinatione dei

²¹ Capivano che questa forma sarebbe stata, in linea di principio, la migliore ed erano disposti a permettere quest'adattamento all'una o all'altra Conferenza Episcopale, come era già avvenuto nel 1976 per le Conferenze di lingua francese (cf. Pontifical romain, *Les Ordinations. Ordination d'un évêque. Ordination d'un prêtre. Ordination d'un diacre. Les institutions aux ministères*, Paris, 1977). Prevedendo, però, che un cambiamento di questo genere avrebbe avuto delle conseguenze anche per altri libri liturgici, volevano evitare una decisione in questo senso.

presbiteri non era stata sufficientemente rielaborata. Il gruppo di studio del 1985 aveva ricevuto, infatti, dal Dicastero le seguenti direttive per la rielaborazione: nessun cambiamento delle parole richieste per la validità, nessuna abbreviazione di rilievo, ma soltanto un cauto completamento del vecchio testo. Gli studiosi erano perfettamente consapevoli delle debolezze del testo da loro elaborato e proposto. Ora il Prefetto, in alternativa al testo già esaminato dalla Congregazione per la Dottrina della Fede, ne aggiunse un altro contenente vari completamenti. Questo si presentava più ricco teologicamente, ma anche più lungo. Il Papa decise in favore di questo secondo testo.

Soltanto pochi giorni dopo la trasmissione al Papa del progetto per la seconda edizione del libro liturgico, con la Costituzione Apostolica *Pastor bonus* il 28 giugno 1988 le due preesistenti Congregazioni furono riunite in un unico Dicastero con il nome di «Congregazione per il Culto Divino e la Disciplina dei Sacramenti». Il 1° luglio 1988 la Congregazione ebbe un nuovo Prefetto nella persona del Card. Eduardo Martínez,²² il quale, con Decreto in data 29 giugno 1989, poté inviare il libro alla stampa. Questa fu terminata il 31 maggio 1990.

4. *L'attività del gruppo di lavoro nell'anno 1990*

Terminato nel 1986 il periodo di prova concesso dai vescovi di lingua tedesca per la celebrazione della dedicazione della chiesa e dell'altare, la IAG ricevette, in occasione della sua sessione di contatto (Einsiedeln, 23-27 gennaio 1989), una comunicazione da parte della Commissione liturgica della Conferenza episcopale tedesca. In essa si raccomandava l'elaborazione di un'edizione definitiva per «La celebrazione della dedicazione della chiesa e dell'altare» e la «Celebrazione della benedizione degli olii».

Il gruppo di lavoro, costituito nel 1981 e che ora doveva ovviamente essere allargato ad altri esperti, avrebbe dovuto presentare, nel-

²² Cf. *Notitiae* 24 (1988) 449 seg.; GD 22 (1988) 114.

la sessione di contatto del 1990, un progetto per un'edizione definitiva. Il gruppo, ristrutturato, veniva nominato soltanto verso la fine di ottobre 1989, con la seguente denominazione: gruppo di lavoro per «La dedicazione della chiesa e dell'altare». In questa struttura, però, esso non aveva alcuna attività. Sarebbe stata, quindi, un'impresa disperata preparare, per fine gennaio, un progetto di edizione definitiva della «Dedicazione della chiesa e dell'altare».

Così, in occasione della sua sessione di contatto ad Augsburg (23-27 gennaio 1990), la IAG espresse nuovamente il desiderio di cominciare finalmente l'elaborazione di un'edizione definitiva di questo libro liturgico. Era necessario, in questo momento, richiamare la decisione della IAG del 1981 e rendersi conto della necessità di prendere in considerazione il lavoro per l'edizione definitiva della «Dedicazione della chiesa e dell'altare», insieme con l'elaborazione di un Pontificale tedesco, già richiesta dalla IAG. Non era, tuttavia, possibile elaborare un Pontificale tedesco prima della pubblicazione a Roma dei nuovi riti delle Ordinanze, pubblicazione che sarebbe avvenuta nella prima metà del 1990.

La IAG prese, quindi, le seguenti decisioni:

1. il gruppo di lavoro «Pontifikale» deve continuare la sua attività nel senso del mandato ricevuto nel 1981 (26 «sì», 0 «no», 5 «astensioni»);
2. occorre preparare una versione tedesca della *editio typica altera* dei riti delle Ordinanze, non appena ne sia avvenuta la pubblicazione («all'unanimità»);²³

Si era appreso, nel frattempo, da fonte sicura, che la pubblicazione della liturgia rinnovata delle Ordinanze sarebbe stata imminente. Esisteva, quindi, una ragione in più per iniziare i lavori del Pontificale tedesco e preparare un progetto per la sua rapida conclusione.

Una prima riunione del gruppo «Dedicazione della chiesa e del-

²³ Protocollo non pubblicato della sessione di contatto del 23-27 gennaio 1990 ad Augsburg, p. 12.

l'altare», che intendeva essere un sottogruppo di quello del «Pontificale», venne convocata a München il 6-7 marzo 1990. Per la sua preparazione i membri ricevettero, insieme con l'invito, le osservazioni riguardanti l'edizione provvisoria, giunte a Trier negli ultimi anni.²⁴ Il 15 marzo i membri del gruppo ricevettero a casa, insieme con il rapporto sulla riunione, la versione riveduta della posa della prima pietra, della dedicazione della chiesa e della benedizione degli olii. Nello stesso tempo veniva chiesto loro di mandare le relative osservazioni a München prima della fine di marzo. In seguito, con lettera del 10 aprile, fu possibile inviare a tutti i membri del gruppo «Pontificale», come ponenza per la seguente riunione, la versione nuovamente riveduta di tutti gli «ordines» contenuti nell'edizione provvisoria de «La celebrazione della dedicazione della chiesa e dell'altare. La celebrazione della benedizione degli olii».²⁵

La data fissata per la sessione, che doveva riunire tutto il gruppo, era il 3-4 luglio 1990.²⁶ Prima di questa sessione fu possibile inviare, il 16 maggio, altri documenti, cioè le edizioni rivedute della Benedizione dell'abate e della badessa e della Consacrazione delle vergini, nonché quella dell'Istituzione dei lettori e degli accoliti. Già in aprile era apparso il numero di febbraio della Rivista *Notitiae* con la bozza del decreto, dei *Praenotanda* e della maggior parte dei nuovi testi dell'*editio typica altera* di imminente pubblicazione: essa recava – co-

²⁴ I partecipanti a questa sessione furono: Mons. ANTON HÄNGGI; i Prof. REINER KACZYNSKI (Presidente) e FRANZ NIKOLASCH; il Capitolare della cattedrale di Osnabruck, Mons. HEINRICH PLOCK e la collaboratrice scientifica MONIKA SELLE (Segretaria). Il parroco di Berlino, JOACHIM BUSL, dovette rinunciare alla partecipazione perché ammalato e, sempre per ragioni di salute, non poté partecipare alle posteriori sessioni del gruppo di lavoro «Pontifikale». Il Prof. BRUNO KLEINHEYER aveva manifestato la sua impossibilità a partecipare al gruppo di lavoro «Consacrazione della chiesa e dell'altare».

²⁵ L'*Ordo* per queste celebrazioni, presentato da FRANZ NIKOLASCH, *Die Feier der Kirch- und Altarweihe*: HID 44 (1990), quaderno n. 3, 35-44, aveva ovviamente soltanto carattere provvisorio e si scosta notevolmente dalla versione approvata dai Vescovi e confermata dalla Congregazione per il Culto Divino e la Disciplina dei Sacramenti.

²⁶ Oltre ai membri del sottogruppo «Dedicazione della chiesa e dell'altare», citati in nota 24, il gruppo di lavoro comprendeva anche il Vescovo ausiliare di Fulda, Mons. JOHANNES KAPP ed il Prof. BRUNO KLEINHEYER.

me si vedeva soltanto allora – la data del 29 giugno 1989! Il 21 maggio B. Kleinheyer presentava un primo progetto per la traduzione del Decreto, dei *Praenotanda* e delle Preghiere di Ordinazione. Il 18 giugno lo stesso progetto veniva messo a disposizione dei membri del gruppo di lavoro « Pontifikale », insieme con un estratto dell' *editio typica altera* del « De Ordinatione Episcopi, presbyterorum et diaconorum », apparso in quel momento a Roma.

La sessione, tenutasi a München il 3-4 luglio 1990, poté così trattare tutto il Pontificale, occupandosi in particolare della celebrazione delle Ordinazioni. Le osservazioni riguardanti il progetto riveduto erano attese per il 4 agosto. In data 17 agosto veniva mandata ai membri del gruppo una prima versione di tutto il Pontificale tedesco, la quale doveva servire da base per la riunione seguente.²⁷ Per quell'occasione giunsero anche da Trier progetti di traduzione per i testi da inserire nel Messale: orazioni, prefazi, embolismi per le Preghiere eucaristiche, benedizioni solenni finali.²⁸

Dopo la terza sessione del gruppo di lavoro (München, 2-3 ottobre 1990), fu possibile redigere, come documento per la IAG, lo schema di un « Pontificale per la diocesi di lingua tedesca », che reca la data dell'11 dicembre 1990.

5. *Il Pontificale alla sessione di contatto della IAG (1991) nelle Conferenze Episcopali (1991-1992) e presso la Congregazione per il Culto Divino e la Disciplina dei Sacramenti (1992-1993)*

a) La sessione di contatto della IAG a Luxembourg (22-25 gennaio 1991) si occupò abbondantemente del Pontificale.²⁹ Vogliamo citarne soltanto le decisioni più importanti:

²⁷ Per quanto concerneva le Ordinazioni, mancavano solo il Decreto, le Introduzioni e le Preghiere di Ordinazione, inviati, il 13 settembre 1990, da BRUNO KLEINHEYER a tutti i membri del gruppo di studio, dopo le osservazioni fattegli pervenire.

²⁸ In quel momento il Prof. FRIEDRICH DÖRR († 1993) fece, dietro richiesta del Segretario della IAG, una traduzione tedesca dell'Inno « O Redemptor » per la benedizione degli olii.

²⁹ Cf. il rapporto non pubblicato della sessione di contatto, pp. 6-12.

- il Pontificale dovrà essere pubblicato in due edizioni, una « per le celebrazioni » e una in forma di « manuale »; ambedue possono essere costituite da più volumi (unanimità);
- il Pontificale non deve comprendere proposte pratiche per l'organizzazione delle celebrazioni (come era stato il caso dell'edizione provvisoria « La celebrazione della dedicazione della chiesa e dell'altare. La celebrazione delle benedizioni dei olii »), che, invece, si troveranno a parte nelle istruzioni pratiche;³⁰
- i testi già disponibili in versione approvata e confermata possono essere riveduti oppure unificati (unanimità);
- i testi delle Messe riguardanti le celebrazioni del Pontificale verranno pubblicati come supplemento al Messale;
- la presentazione ed elezione dei candidati avverrà nella parte introduttiva (unanimità); bisognerà, però, lasciare aperta la possibilità di inserire un atto penitenziale (maggioranza);
- in occasione dell'Ordinazione di un diacono sposato si dovrà prevedere *ad libitum* la domanda diretta alla moglie, se è disposta, cioè, a condividere il ministero del marito (1 voto contrario, 2 astensioni);
- come traduzione di « Adsum » si propone « Eccomi » (maggioranza). Si chiede esplicitamente che la risposta venga prescritta chiaramente e che non siano previste formule alternative;
- per le singole formule delle consegne si chiedono testi diversificati: « Ti consegno il pastorale... »; « Ricevi il Vangelo »; « Porta quest'anello... » (maggioranza);

³⁰ Questa decisione può riferirsi unicamente all'« edizione per le celebrazioni ». Sarebbe stato inutile costituire un apposito gruppo di lavoro per la preparazione del manuale del Pontificale se questo fosse stato unicamente una riduzione dell'altra edizione. L'intenzione non poteva essere che quella di inserire nel manuale le richieste Istruzioni pratiche, sotto forma di appendici alle singole celebrazioni. Ciò risulta anche chiaramente dalle indicazioni contenute nel rapporto sulla sessione (pp. 9-10), dove si legge che le raccomandazioni e prescrizioni, riguardanti l'imposizione delle mani da parte dei sacerdoti presenti oppure il segno della pace, trovano il loro posto di preferenza nel manuale. Anche i canti, da preparare dal gruppo di lavoro per i libri liturgici, sono da includere nelle appendici (cf. anche la nota seguente).

– « osculum » deve essere tradotto con la parola tedesca corrispondente ad « abbraccio »;

– per quanto riguarda la parte iniziale della dedicazione della chiesa, si dovrebbe tener conto anche della situazione vigente in Svizzera, dove non è la diocesi che cura la costruzione, ma la comunità ecclesiale;

– il cero pasquale dovrebbe essere (facoltativamente) tenuto presente nella dedicazione della chiesa (maggioranza).

La rinnovazione delle promesse battesimali dovrebbe farsi soltanto quando viene benedetto anche un fonte battesimale (maggioranza).

Per l'inserimento delle modifiche giunte entro il 1° marzo 1991 venne convocata una sessione del gruppo di lavoro nei giorni 19-20 marzo 1991, alla quale furono invitati anche i membri del gruppo di lavoro costituito dalla IAG per i canti da inserire nei libri liturgici.³¹ Vi parteciparono, inoltre, rappresentanti delle comunità religiose monastiche.³² Nella trattazione dello schema venne prestata, allora, una particolare attenzione alle celebrazioni liturgiche importanti per le comunità religiose. Il 27 marzo 1991 si poteva, quindi, mandare ai Vescovi il progetto di Pontificale con l'indicazione « Pasqua 1991 », chiedendo il loro parere.

b) Il 17-18 luglio 1991 il gruppo di lavoro « Pontificale » si incontrò con quello competente per i canti nei libri liturgici, al fine di inserire le modifiche presentate dai Vescovi fino a tale data.³³ Nessun

³¹ Erano HUBERT DOPF, SJ, di Vienna, CHRISTOF E. HAHN di Trier e ANTON POMELLA di Zürich.

³² Erano la Badessa JUDITH FREI, OSB, di Varenzell e l'Abate emerito ADALBERT KURZEJA, OSB, di MARIA LAACH. P. RHABANUS ERBACHERJ OSB, di Münsterschwarzach, aveva composto le melodie per le antifone dell'*Ordo* della Consacrazione delle vergini, che finora ne era privo.

³³ MONIKA SELLE, dal 1° maggio 1991 funzionaria nell'Istituto liturgico tedesco, assicurava il collegamento tra gruppi di lavoro e la Segreteria della IAG a Trier.

vescovo fu contrario al progetto, ma venti di loro lo accettarono, presentando, nello stesso tempo, proposte di modifiche, complessivamente 783, che sarebbero dovute arrivare prima del 1° giugno 1991.

In realtà, però, queste proposte continuarono ad arrivare fino alla fine di luglio e così non fu possibile inoltrare il progetto riveduto, per approvazione, alle Conferenze Episcopali prima delle loro riunioni autunnali.³⁴ I Vescovi lo ricevettero soltanto nel dicembre 1991, dopo il benestare da parte del Comitato esecutivo della IAG, per sottoporlo all'approvazione nelle sedute plenarie della primavera 1992. Lo stesso Comitato esecutivo si pronunciò in merito alle ultime proposte di modifica mandate dalla Conferenza Episcopale tedesca.

c) Il 17 luglio 1992 la versione del « Pontificale per le diocesi cattoliche di lingua tedesca », approvata dalle Conferenze episcopali e dai competenti (arci)vescovi di lingua tedesca, veniva trasmessa per conferma alle Congregazione per il Culto Divino e la Disciplina dei Sacramenti.

Le 533 pagine del Pontificale contengono 23 righe, su cui il Papa si era riservata l'approvazione. Si tratta di quelle parole delle Preghiere di Ordinazione, parole « essenziali perciò richieste per la validità ». ³⁵ La Congregazione per il Culto Divino e la Disciplina dei Sacramenti le sottopose, poi, alla Congregazione per la Dottrina della Fede, la quale, in data 18 gennaio 1993, chiese una traduzione letterale di queste frasi, richiedendo anche alcune « correzioni ». ³⁶ Le osservazioni,

³⁴ La rielaborazione delle proposte di modifica, giunte dopo il 18 giugno 1991, non veniva più affidata ad una sessione del gruppo di lavoro; la *expensio modorum* poteva essere fatta dal Presidente e dalla Segretaria dello stesso gruppo di lavoro.

³⁵ Cf. R. KACZYNSKI, *op. cit.*, 3110-3114 e 1085-1087.

³⁶ Per quel che riguarda l'Ordinazione episcopale, non si deve tradurre il latino « et » e la formula dovrebbe quindi corrispondere a « effondi ora » e non a « effondi anche ora »; la frase corrispondente a « lo spirito per il servizio di guidare » dovrebbe essere tradotta più fedelmente con « in ogni luogo » e non, come finora, con « dappertutto sulla terra ».

Nelle formule per l'Ordinazione presbiterale manca una volta la traduzione di « quaesumus » (che si trova già nella frase precedente); al posto di « la dignità del ministero presbiterale » occorre parlare di « la dignità presbiterale » e al posto di « riempi il loro

per la maggior parte meticolose, vennero accolte – con una eccezione³⁷ – il 28 gennaio 1993 dai Presidenti delle Commissioni liturgiche delle Conferenze episcopali di lingua tedesca e dall'Arcivescovo di Luxembourg. Il giorno seguente furono trasmesse alla Congregazione per il Culto Divino e la Disciplina dei Sacramenti.

6. *Il lavoro in merito alle Istruzioni liturgico-pastorali per l'edizione del Pontificale in forma di « manuale » (1991)*

L'edizione provvisoria de « La celebrazione della dedicazione della chiesa e dell'altare. La celebrazione della benedizione degli olii » del 1981 era stata la prima ad aggiungere, oltre al supplemento ripreso dall'originale latino, contenente canti latini, anche un secondo con « Indicazioni di canti dai libri ' Gotteslob ' e ' Kirchengesangbuch », quest'ultimo svizzero. I partecipanti alla sessione di contatto della IAG (Luxembourg, 22-25 gennaio 1991) si mostrarono tutti d'accordo per l'inclusione di queste (ed altre) indicazioni pratiche riguardanti tutte le celebrazioni contenute nel Pontificale. Auspicarono, però, giustamente, che non fossero incluse nell'edizione del Pontificale destinata all'altare, pensando, però, ad un sussidio che avrebbe dovuto comprendere anche i testi del Pontificale. Si decise, infine, di corredare il manuale del Pontificale con un supplemento contenente

cuore» bisogna adoperare l'espressione « rinnovali interiormente»; al posto di « Signore, nostro Dio », l'espressione « O Dio »; la mezza frase « censuramque morum exemplo suae conversationis insinuent » non può essere tradotta con « così la loro vita diventi sprone ed esempio per tutti » (finora: « la loro vita sia per tutti sprone ed orientamento »), ma deve essere tradotta più fedelmente.

Nell'Ordinazione diaconale si deve usare l'espressione corrispondente a « li fortifichi » e non a « sia per loro vigore e forza ».

³⁷ La proposta della Congregazione di sostituire l'espressione corrispondente a « riempi il loro cuore con lo spirito di santità » con « rinnovali interiormente con lo spirito di santità » non sarebbe un buon tedesco. Parlando con la Congregazione per la Dottrina della Fede, sarebbe certamente stato possibile respingere anche altri cambiamenti da questa richiesti. L'espressione « per singola loca » è stata tradotta con quella corrispondente a « nei singoli luoghi », la mezza frase « censuramque morum exemplo suae conversationis insinuent » con « così la loro vita sia per tutti esempio e orientamento ».

indicazioni liturgico-pastorali pratiche, simili a quelle incluse nell'edizione provvisoria de «La celebrazione della dedicazione della chiesa e dell'altare. La celebrazione della benedizione degli olii». Dal momento che non tutte le parti del Pontificale sono ugualmente importanti, si decise, in alternativa, di dividere il manuale secondo criteri logici in più volumi e di corredarne ognuno con un supplemento del genere.

Solo così si può comprendere la decisione della sessione di contatto della IAG a Luxembourg di costituire un apposito gruppo di lavoro per l'edizione del Pontificale in forma di «manuale»,³⁸ dal momento che l'incarico conferito a questo gruppo non era affatto quello di riflettere sulla stampa e sull'eventuale suddivisione del manuale, ma piuttosto quello di elaborare istruzioni pratiche, indicazioni di canti, ecc., che sarebbero poi state incluse evidentemente nello stesso manuale.

Una prima sessione del gruppo di lavoro «Pontificale-manuale» si tenne a München nei giorni 11-12 aprile 1991 ed una seconda, alla quale partecipò anche il gruppo di lavoro per i canti nei libri liturgici nei giorni 8-9 luglio.³⁹

Il punto di partenza di tutte le considerazioni era l'edizione provvisoria de «La dedicazione della chiesa e dell'altare e la benedizione degli olii», ben organizzata per l'uso pratico. Le istruzioni liturgico-pastorali, elaborate per le singole celebrazioni, sono in buona parte necessari supplementi del Pontificale, dal momento che contengono anche canti per l'assemblea provenienti dal Pontificale latino, ma non inclusi nell'edizione tedesca destinata all'altare. Dal momento, poi, che i supplementi contenenti le istruzioni liturgico-pastorali non necessitano di approvazione da parte delle Conferenze episcopali, le varie parti del manuale, con i rispettivi supplementi, vengono pubblica-

³⁸ Furono invitati a far parte di questo gruppo di lavoro: REINER KACZYNSKI (Presidente), i Prof. KARL AMON di Graz e GÜNTER DUFFRER di Mainz e il Vicario episcopale di Solette, Mons. MAX HOFER; cf. nota n. 30.

³⁹ Alla prima sessione poté partecipare, come unico membro del gruppo di lavoro per i canti nei libri liturgici, soltanto CHRISTOF E. HAHN.

te dagli Istituti liturgici di lingua tedesca come libri non destinati alla celebrazione liturgica. Non avrebbe avuto senso riunire i supplementi e pubblicarli a parte, senza i testi del Pontificale.

II. LE CELEBRAZIONI SECONDO IL PONTIFICALE TEDESCO

Il Pontificale tedesco contiene, nella sua prima parte, gli « Ordines » per la « Ordinazione del Vescovo, dei presbiteri e dei diaconi » nella nuova versione elaborata sulla base della *editio typica altera* latina del 1989. Seguono tre parti con i rispettivi « Ordines »: « La benedizione dell'abate e della badessa », « La consacrazione delle vergini » e « L'istituzione dei lettori e degli accoliti ». Dato che queste tre parti non si basano su nuove edizioni latine e che gli « ordines » in lingua tedesca erano già disponibili da tempo in libri liturgici approvati e confermati, vi si introducevano soltanto cambiamenti relativamente esigui, miranti soprattutto all'unificazione degli « Ordines » liturgici contenuti nel Pontificale.

Un'altra parte è costituita dall'« Ordo » postconciliare per « La dedicazione della chiesa e dell'altare », che finora era stato incluso in lingua tedesca soltanto in un'edizione provvisoria e che ora è disponibile in una versione e strutturazione che differisce molto relativamente all'« Ordo » romano; l'« Ordo » per « La benedizione degli olii », anche esso incluso finora soltanto in un'edizione provvisoria, conclude il Pontificale.

Per ragioni di praticità il Pontificale tedesco verrà pubblicato sia in edizione da altare che come manuale in più volumi. Esso è stato, però, progettato come libro liturgico unico e, quindi, deve essere considerato come tale. Le parti latine del Pontificale contengono, accanto ai testi di cui il Vescovo ha bisogno per le varie celebrazioni particolari, con le rispettive introduzioni e rubriche, anche formule per le celebrazioni eucaristiche, letture bibliche e canti per i cantori e per l'assemblea. Tutto ciò di cui il Vescovo non ha bisogno durante le celebrazioni particolari deve trovare posto altrove: orazioni, prefazi, em-

bolismi inseriti nelle Preghiere eucaristiche e le benedizioni solenni nel Messale, le letture nel Lezionario, i canti nel volume « Gotteslob » oppure nei volumi destinati ai cantori. Le indicazioni contenute negli originali latini sono completate con suggerimenti per l'ordinamento delle celebrazioni e si trovano nelle istruzioni pratiche del manuale.

Poiché gli originali latini delle celebrazioni liturgiche contenuti nel Pontificale tedesco sono stati elaborati da gruppi di studio diversi e pubblicati negli anni 1970-1990, i loro Praenotanda, nonché le rubriche, sono molto dissimili tra loro. Per il Pontificale tedesco si è, quindi, reso necessario unificare le introduzioni. I libri latini editi prima del 1984, inoltre, non avevano tenuto conto del *Caeremoniale Episcoporum* uscito quell'anno, del quale l'edizione tedesca doveva ovviamente tener conto.⁴⁰ Anche nei paesi di lingua tedesca i libri liturgici ora compendiatati nel Pontificale sono stati elaborati nel corso di 20 anni. Testi uguali o aventi assonanze sono stati riprodotti nei diversi libri in maniera spesso molto differente.⁴¹ Dai libri liturgici elaborati 20 anni fa si può dedurre l'evoluzione della lingua avvenuta in questo lasso di tempo. Le traduzioni di testi della prima edizione del latino « De Ordinatione », riprese invariate nella seconda, dovevano, quindi, essere rifatte.⁴² Anche le traduzioni degli altri libri liturgici avevano bisogno di revisione.

⁴⁰ È vero, però, che il *Caeremoniale Episcoporum* non è un libro che ostacolerebbe la riforma di altri libri latini, dato che dopo la pubblicazione della nuova edizione del « De Ordinatione Episcoporum, presbyterorum et diaconorum » (1989) e dell'Ordo celebrandi matrimonium (1990) il *Caeremoniale Episcoporum* veniva cambiato: cf. Notitiae 21 (1991) 235-260. Al momento della pubblicazione del Pontificale tedesco si vide, però, la necessità di tener conto del *Caeremoniale Episcoporum*.

⁴¹ L'espressione « Accipe anulum, fidei signaculum » è stata tradotta per le diverse celebrazioni in termini diversi corrispondenti a: « Accetta l'anello, segno della fedeltà » (Consacrazione episcopale, 1971); « Ricevi l'anello, segno della fedeltà e del vincolo » (Benedizione abbaziale, 1975); per il matrimonio, invece, l'espressione « Accipe hunc anulum » è stata tradotta in termini corrispondenti a « Porta quest'anello ».

⁴² L'esempio migliore è qui la Preghiera per l'Ordinazione episcopale: dopo che era stata cambiata – ed era, quindi, da ritradurre – quella per i presbiteri, era anche diventato necessario rifare completamente quella per i Vescovi (ed ugualmente quella, leggermente cambiata, per i diaconi).

Durante l'elaborazione del Pontificale risaltarono alcune imperfezioni terminologiche riguardanti la lingua tedesca che, purtroppo, in linea di principio, non potevano essere eliminate, sebbene in alcuni casi ciò sarebbe stato facile. Una prima imperfezione risalta già nei titoli. Mentre nel testo latino si fa una precisa distinzione tra «*Ordinatio Episcopi, Benedictio Abbatis, Consecratio virginum e Dedicatio ecclesiae*», il termine usato in tedesco è sempre lo stesso, cioè «*Weihe*» (= consacrazione): poco preciso e, quindi, prestantesi a malintesi.

Il fatto che il linguaggio preconciliare fortunatamente superato nei libri liturgici latini, ma, purtroppo, ripreso nel C.I.C. del 1983 (per es. nei canoni 1009-1014) – sia stato ripristinato nell'espressione «*Consacrazione del vescovo*», aumenta i malintesi anziché eliminarli, perché allora si dovrebbe parlare anche di «*Consacrazione del presbitero*» e «*Consacrazione del diacono*». Nel Pontificale tedesco l'«*Episcopus ordinans principalis*» viene, quindi, chiamato «*celebrante principale*» e non «*consacratore principale*» ed anche gli altri Vescovi non figurano più sotto il nome di «*con-consacratori*». ⁴³ Mentre nel linguaggio scientifico si parla da lungo tempo di *Ordinazione episcopale, presbiterale e diaconale*, il termine «*ordinazione*» poteva essere usato nel Pontificale tedesco soltanto eccezionalmente per ragioni linguistiche e di chiarezza. ⁴⁴ Conseguentemente si dovrebbe parlare anche della benedizione dell'abate e della badessa. In latino soltanto la consacrazione delle vergini viene chiamata ancora «*consecratio*». In tedesco il termine «*consacrazione*» doveva essere riservato all'Eucaristia e, quindi, non si doveva neanche più parlare di «*consacrazione della chiesa e dell'altare*». Dal momento, però, che non è possibile introdurre forzatamente la parola «*dedicazione*», che nella sua versione tedesca figura anche nel «*Duden*» (autorevole dizionario

⁴³ Le espressioni usate nel libretto destinato all'assemblea per la prima Ordinazione celebrata secondo il nuovo Pontificale tedesco, cioè quella di Mons. Victor Joseph Dammert, OSB, a Vescovo di Augsburg, il 30 gennaio 1993, non corrispondono, quindi, alla terminologia del libro liturgico.

⁴⁴ Cf., per es., *L'Ordinazione dei sacerdoti*, Introduzione I, 1.

tedesco), si continua ad usare, almeno per il momento, la parola tedesca « Weihe » della chiesa e dell'altare.

Un altro inconveniente terminologico scaturisce dal fatto che la lingua tedesca traduce le diversificate nozioni latine « sacerdos » e « presbyter » generalmente con l'unica parola « Priester ». In questo modo, qualche volta accadono delle confusioni, dal momento che nei libri liturgici la parola « sacerdos » indica, se usata per un ministro, anche il vescovo. Sebbene etimologicamente il termine tedesco « Priester » derivi da « presbyter », questo termine corrente nella lingua latina dovrebbe, quindi, essere usato invariato anche nella lingua tedesca: il che avviene da molto tempo nel linguaggio scientifico. Anche nel libro liturgico la parola « presbyter » è già stata usata, per es. nel modello dell'allocuzione. È, inoltre, di uso corrente la parola « presbyterium ». In alcuni punti delle introduzioni, per rendere comprensibile l'argomento, è stato inevitabile parlare di « Presbyter » anziché di « Priester ».

Il Pontificale tedesco ha volutamente evitato la traduzione, spesso illogica, della parola « mysteria » con « misteri ». La parola straniera « Mysterien », già usata finora anche nelle domande rivolte ai candidati per il presbiterato, è rimasta inalterata anche per altre circostanze, per es. nella Preghiera di Ordinazione dei presbiteri.⁴⁵

1. *L'Ordinazione del Vescovo, dei presbiteri e dei diaconi*

Il libro latino è già stato presentato e commentato ampiamente in Liturgisches Jahrbuch da B. Kleinheyser.⁴⁶ Qui si tratta di presentare il libro tedesco e di far capire piuttosto gli adattamenti e le traduzioni, in parte già menzionati, come pure di sottolineare, con l'aiuto delle indicazioni pratiche contenute nel manuale, gli elementi che in molti

⁴⁵ Cf. R. KACZYNSKI, *Was heißt « Geheimnisse feiern »? Über den Zusammenhang von Myserientheologie und Liturgiereform*: MThY 38 (1987) 241-255.

⁴⁶ Cf. B. KLEINHEYER, *Ordinationsfeiern. Zur zweiten Auflage des Pontifikalfasziels « De Ordinatione Episcopi, presbyterorum et diaconorum »*: LJ 41 (1991) 88-118.

casi non coincidono con i libri liturgici. Vi sono, infine, alcune indicazioni per la celebrazione della « Ammissione dei candidati al Sacramento dell'Ordine ».

- a) La presentazione dell'eletto per l'Ordinazione episcopale, come pure la presentazione e l'elezione dei candidati per l'Ordinazione presbiterale e diaconale

Il libro latino ha concesso alle Conferenze Episcopali la facoltà di presentare alla Sede Apostolica adattamenti alla liturgia dell'Ordinazione, purché rimanessero inalterate l'imposizione delle mani e la struttura basilare e purché la Preghiera di Ordinazione non venisse abbreviata o sostituita da testi alternativi.⁴⁷ Le Conferenze episcopali di lingua tedesca hanno, quindi, deciso non solo di aggiungere, come finora, alla promessa dell'Ordinazione presbiterale e diaconale altre domande e di lasciare la facoltà di eseguire canti diversi da quelli previsti nel libro latino,⁴⁸ ma anche di ristrutturare la celebrazione in modo da renderne più chiaro lo svolgimento. Occasione per questa ristrutturazione è stato il formulario latino dell'Ordinazione episcopale. Esso prevede, per l'Ordinazione di un Vescovo diocesano, dopo il saluto rivolto all'assemblea, la presentazione della bolla pontificia di nomina al Capitolo della cattedrale da parte di un diacono o di un sacerdote conceleberrante; in seguito, lo stesso diacono o sacerdote deve recarsi all'ambone per leggere la bolla pontificia all'assemblea.⁴⁹ Il celebrante principale non ha qui alcuna funzione. Ufficialmente non viene informato: non gli viene mostrata la bolla pontificia di nomina né gli viene chiesto di ordinare l'eletto. Esso, al contrario, deve dirigere in modo abituale (more consueto) la liturgia della Parola fino al Vangelo, come se si trattasse di una celebrazione eucaristica qualunque.⁵⁰ Dopo il Vangelo, finalmente, pare ci si ricordi che il celebrante

⁴⁷ Cf. Introduzione generale, 11 seg.

⁴⁸ Cf. *Ibidem*, 11b ed e.

⁴⁹ Cf. « *De Ordinatione Episcoporum, presbyterorum et diaconorum* », n. 33.

⁵⁰ Cf. *Ibidem*, n. 32.

principale debba entrare in azione: gli viene chiesto, infatti, di procedere all'Ordinazione episcopale dell'eletto.

Questo difetto nella struttura, che, nel 1985, il Prefetto ed il Segretario della Congregazione per il Culto Divino non avevano voluto eliminare,⁵¹ doveva ora essere corretto. Non appena il Capitolo della cattedrale ha preso atto della bolla pontificia di nomina, si chiede al celebrante principale di ordinare l'eletto ed egli dispone, in questo momento, la lettura della lettera del Papa davanti all'assemblea. La celebrazione viene poi ripresa con il canto del « Gloria ».

Questo ordinamento vale anche quando l'ordinando non è Vescovo diocesano: immediatamente dopo il saluto dell'assemblea, uno dei sacerdoti che assistono l'eletto pronuncia la domanda di Ordinazione.

I Vescovi francesi hanno previsto lo stesso procedimento anche per la presentazione ed elezione dei candidati all'Ordinazione presbiterale e diaconale.⁵² Ad esempio di questi, i Vescovi di lingua tedesca hanno fatto la stessa cosa. Immediatamente dopo il saluto dell'assemblea, il diacono fa l'appello dei candidati. Un sacerdote, generalmente il rettore del seminario, chiede al Vescovo di ordinarli. Il Vescovo chiede se i candidati sono degni di essere ordinati e il sacerdote comunica il suo giudizio personale e quello delle persone interpellate dal Vescovo, il quale, ora, pronuncia l'elezione a presbiteri oppure a diaconi.

Ogniqualevolta un elemento particolare provoca un cambiamento del rito iniziale, il rito romano prevede l'omissione dell'atto penitenziale.⁵³ È prevista, inoltre, l'omissione del « Kyrie », se lo stesso ritorna in un altro momento della celebrazione, per es. nelle litanie.⁵⁴ Per quanto riguarda il « Kyrie », si è adottata la norma romana. Ciò non riguarda, purtroppo, l'atto penitenziale, il quale non viene omesso in linea di principio come è nella prassi romana. Viene citata soltanto la rubrica del Meßbuch, dove si dice che, per la particolare solennità

⁵¹ Cf. supra I 3 e nota 21.

⁵² Cf. *Pontifical roman* (ved., nota 21) 33 seg., 49 seg., 65-68.

⁵³ Cf. ad es. il nuovo *Ordo celebrandi matrimonium*, n. 53

⁵⁴ Cf. ad es., le celebrazioni contenute nell'*Ordo dedicationis ecclesiae et altaris*.

della celebrazione, l'atto penitenziale può essere omissivo. Quale motivazione per questa disposizione alcuni membri della IAG citavano il fatto che molti partecipanti a queste celebrazioni potrebbero essere rimasti, da molto tempo, lontani dalla pratica religiosa; ragion per cui un atto penitenziale sarebbe particolarmente necessario. A questo proposito si potrebbe, però, dubitare se un tale atto penitenziale possa rispondere a quelle esigenze. Probabilmente lo si è sopravvalutato.

L'anticipazione della presentazione ed elezione dei candidati al presbiterato ed al diaconato, all'inizio della celebrazione, è prevista soltanto come una possibilità. È da sperare che prenda generalmente piede, e ciò per varie ragioni:

1) come in occasione dell'Ordinazione di un Vescovo diocesano, la richiesta di Ordinazione segue, logicamente, alla canonica presa di possesso della diocesi, prevista nel quadro del rito iniziale. Ci si attende, al momento del saluto dell'assemblea riunitasi per l'Ordinazione di presbiteri o diaconi, che i candidati, nominati ovviamente nelle parole di introduzione, vengano anche subito chiamati per nome e presentati. La presentazione dei candidati è un elemento tipico per l'apertura della celebrazione. È anche strano se, all'inizio, il Vescovo parla dell'Ordinazione di un determinato numero di candidati e, poi, chiede soltanto dopo qualche tempo al rettore del seminario se gli stessi candidati presentatisi siano effettivamente degni;

2) la presentazione ed elezione dei candidati tra il Vangelo e l'omelia avviene in un momento poco adatto, dato che in questa si raccomanda al Vescovo di rivolgersi all'assemblea e agli eletti a partire dalla Parola di Dio. Ora, il miglior modo per fare questo è iniziare l'omelia immediatamente dopo la lettura del Vangelo. Alcuni Vescovi avevano sentito quest'esigenza di pronunciare l'omelia subito dopo il Vangelo, cioè prima della presentazione ed elezione dei candidati. Allora, però, appariva molto strano che coloro ai quali si rivolgeva direttamente l'omelia, in quel momento non erano ancora stati eletti e che il Vescovo non aveva ancora chiesto se fossero degni di ciò che diceva loro. Se si vuole allora – il che sarebbe logico – dare la spiegazione

della Parola di Dio immediatamente dopo la sua lettura, bisogna che la presentazione ed elezione dei candidati si faccia all'inizio della celebrazione;

3) nella sua omelia il Vescovo deve rivolgersi all'assemblea e in modo particolare agli eletti. Non si capisce perché agli eletti dovrebbe essere rivolta soprattutto l'esegesi della Parola di Dio e non ugualmente la lettura della stessa. È certamente indicato che la prima parola indirizzata agli eletti parta da Dio stesso, dalla Sacra Scrittura interpretata dal Vescovo. Se si vuole, però, sottolineare che gli ordinandi sono in modo particolare destinatari della Parola di Dio proclamata nelle letture, e che tutta la Messa, compresa la Liturgia della Parola, è la Messa della loro Ordinazione, allora ha un senso presentare i candidati, e pronunciare l'elezione, prima della Liturgia della Parola.

b) Le più importanti parti del testo nella nuova traduzione

Qui si possono prendere in considerazione soltanto i cambiamenti più salienti della traduzione.

Per cominciare, vogliamo illustrare quella nuova versione tedesca che è, certamente per i partecipanti, la meno comune.

– «Adsum» – Eccomi, e «Volo» – Sono pronto

Fino al 1968, la parola «Adsum» era – a parte l'«Amen» dopo le preghiere e al momento delle consegne l'unica risposta che gli ordinandi dovevano dare durante la celebrazione. Nelle edizioni in lingua volgare per l'assemblea, la parola «Adsum» era stata tradotta esattamente con «Sono presente»,⁵⁵ oppure «Eccomi»⁵⁶ o anche soltanto «Ecco».⁵⁷

Nella traduzione della liturgia delle Ordinazioni apparsa dopo il 1968, la parola «Adsum» è stata tradotta in modo inesatto, perché

⁵⁵ *Die Erteilung der heiligen Weihen in der Katholischen Kirche nach dem römischen Pontifikale lateinisch und deutsch*, 133-142. Tausend 1961, 8.15.31.38.49.

⁵⁶ Th. SCHNITZLER (ed.), *Weihebüchlein. Die Liturgie der Diakonen- und Priesterweihe nach dem Pontifikale Romanum mit kurzen Erläuterungen*, Bonn 1947, 9.29.

⁵⁷ Cf. P. PARSCH (ed.), *Die Priesterweihe, Klosterneuburg s.d.G.*

«adesse» significa «essere presente», oppure «essere sul posto», «partecipare», «assistere»; anche il «Volo» degli impegni degli eletti, è stato tradotto erroneamente con «Sono pronto». In nessun'altra lingua è successa una cosa simile. Anzi! «Adsum» è stato tradotto con: «Present» (francese), «Me voici» (francese), «Eccomi» (italiano), «Ja, hier ben ik» (olandese), «Presente» (spagnolo). «Volo» invece con: «I am» (inglese), «Oui, je le veux» (francese), «Sì, lo voglio» (italiano), «Ja dat wil ik» (olandese), «Si, estoy dispuesto» (spagnolo).

La causa dell'erronea traduzione tedesca di «Adsum» è certamente dovuta al fatto che, per decenni, la formazione spirituale dei candidati al sacerdozio ha legato a quest'unica parola, da pronunciare al momento dell'Ordinazione, tutta la libera decisione personale che doveva pervadere l'atto dell'Ordinazione. Prima del 1968 non esistevano le premesse che sarebbero state più adatte a tali considerazioni spirituali.

Nel rito postconciliare diventa, però, esplicita la differenza essenziale tra l'appello dei candidati ed il loro impegno di Ordinazione. L'appello è molto meno importante della promessa, perché la sua unica funzione è quella di constatare la presenza del candidato. Con l'impegno, invece, egli assume pubblicamente doveri legati all'Ordinazione. Per questa ragione l'appello viene fatto da un aiutante del Vescovo, cioè dal diacono, mentre l'impegno è accolto dal Vescovo stesso. È logico che il candidato dichiari la sua determinazione al Vescovo e non al suo aiutante.

Se ora «Adsum» viene tradotto correttamente con le parole tedesche corrispondenti ad «Eccomi», ciò è dovuto al fatto che la Sacra Scrittura conosce bene questa risposta alla chiamata di Dio. L'esempio più noto è la chiamata di Samuele (*1 Sam* 3,1-10, soprattutto 4-5),⁵⁸ ma bisogna menzionare anche le risposte di Abramo (*Gen* 22,

⁵⁸ Questo testo è una delle letture previste, a scelta, «in occasione del conferimento dell'Ordinazione», cf. *Die Feier der Heiligen Messe. Messlektionar VII, Einsiedeln e a.* 1986, 116 seg.

1.11), di Giacobbe (*Gen* 46, 1-3) e di Mosè (*Es* 3, 4). Al solo appello si può rispondere soltanto affermando la propria presenza; solo dopo è possibile accogliere la domanda circa l'assolvimento di determinati servizi e darvi una risposta affermativa.

Bisognava, quindi, insistere perché i candidati dessero la risposta «Eccomi». In occasione della sua sessione di gennaio 1991, la IAG chiese esplicitamente che la risposta venisse definita chiaramente e che non fossero ammesse formulazioni alternative.⁵⁹ Dopo questa dichiarazione è difficile capire perché, nella votazione finale sul progetto sottoposto per l'approvazione alla Conferenza episcopale tedesca, abbia potuto farsi strada la proposta fatta da un membro della IAG, che cioè si poteva continuare a rispondere «Sono pronto».

– L'appello dei candidati

Siccome nella liturgia non vige la consuetudine che colui che fa una cosa spiega ciò che fa,⁶⁰ l'appello è stato formulato più brevemente. Il diacono non ha più bisogno di dire: «Il Vescovo conferisce ora l'Ordinazione presbiterale/diaconale. Chiamo i candidati per nome e chiedo loro di fare un passo in avanti», ma soltanto «Chiedo ai candidati all'Ordinazione presbiterale/diaconale di presentarsi al Vescovo».

– L'elezione dei candidati

Finora l'elezione veniva espressa con la frase: «Con l'aiuto di Dio e la grazia del nostro Redentore Gesù Cristo eleggiamo questi nostri confratelli a presbiteri/diaconi». In base alle fonti liturgico-storiche è chiaro che per «Domino Deo» si intende Gesù Cristo, nonostante il comma inserito oggi dopo «Deo»; bisognava quindi tradurre: «Con l'aiuto di nostro Signore e Dio Gesù Cristo, il Redentore, eleggiamo questi nostri fratelli a presbiteri/diaconi».

⁵⁹ Cf. anche il protocollo non pubblicato della sessione di contatto, 10.

⁶⁰ Anche per questa ragione la formula preconciare che accompagnava l'unzione crismale – «Signo te signo crucis et confirmo te chrismate salutis...» – è stata sostituita con il più ricco testo bizantino.

– Le Preghiere di Ordinazione

Le tre Preghiere di Ordinazione cominciano, in tedesco, con una lode a Dio: «Ti lodiamo, Dio e Padre del Signore nostro Gesù Cristo, Padre di misericordia e Dio di ogni consolazione» (Ordinazione episcopale); «Ti lodiamo, Signore, Padre santo, Dio onnipotente ed eterno, e invochiamo il tuo nome» (Ordinazione presbiterale); «Ti lodiamo, Signore, Dio onnipotente, ed invochiamo il tuo nome» (Ordinazione diaconale). Risalta, così, che anche in questa circostanza la lode di Dio è il contenuto primario della preghiera della Chiesa.

Vogliamo a questo punto attirare l'attenzione sulla Preghiera di Ordinazione presbiterale, rinnovata e quindi resa più lunga: essa è certamente, più della precedente, conforme all'immagine attuale del presbitero. La parte anamnetica è stata arricchita con enunciazioni riguardanti l'azione salvifica di Dio narrata nel Nuovo Testamento, cioè la missione di Gesù e la vocazione degli Apostoli. La parte epicletica, invece, parla non soltanto dell'annuncio della Parola di Dio «fino alle estremità della terra», ma chiede anche, realisticamente, che la parola annunciata porti frutto nei cuori degli uomini ai quali i presbiteri la devono annunciare nelle loro comunità. Questa parla, inoltre, del servizio affidato ai presbiteri come ministri dei Sacramenti dell'Iniziazione, dell'Eucaristia, della Riconciliazione e dell'Unzione degli infermi, come pure della loro preghiera e celebrazione della Liturgia delle Ore.⁶¹

In questo modo, ma anche mediante l'integrazione delle domande per la promessa all'Ordinazione, si è accolto il desiderio di quelle Conferenze Episcopali che auspicavano nella Liturgia dell'Ordinazione la menzione della celebrazione del Sacramento della Riconciliazione da parte dei presbiteri. Volutamente, però, non si parla soltanto del Sacramento della Riconciliazione, ma di questo nel contesto di altre celebrazioni sacramentali e del servizio reso dai presbiteri con la preghiera.

⁶¹ Cf. a questo proposito R. KACZYNSKI, *Das Vorsteheramt im Gottesdienst nach dem Zeugnis der Ordinationsliturgie des Ostens und Westens*: LJ 35 (1985) 69-84.

– Le formule della consegna

Tutte queste formule cominciano, in latino, con la parola « Accipe », tradotta finora con uno stereotipato « Nimm hin » « Accetta ». I libri liturgici successivi adoperarono, per la stessa parola « Empfang » « Ricevi ». È possibile che già allora ci si fosse accorti che la parola « hinnehmen » ha, nella lingua tedesca, un significato diverso da quello insito nelle formule della consegna. C'è, inoltre, una differenza fondamentale tra un'insegna da avere sempre con sé, un'insegna riservata all'uso liturgico ed un oggetto per il culto oppure un paramento. Questa differenza avrebbe dovuto essere posta in risalto da un inizio differenziato delle formule di consegna.

Si optò, allora, per le seguenti traduzioni: alla consegna dell'anello, che il Vescovo porta sempre, si dice durante l'Ordinazione (come durante il matrimonio): « Porta quest'anello... »; alla consegna del pastorale, portato soltanto durante le cerimonie liturgiche: « Ti consegno questo pastorale... »; alla consegna dell'Evangelario durante l'Ordinazione episcopale e diaconale e alla consegna del pane e del vino durante l'Ordinazione presbiterale: « Ricevi il Vangelo... » e « Ricevi i doni del popolo per la celebrazione del sacrificio... ». Al momento dell'imposizione del pallio e della mitra si dice: « Il pallio è stato posto sulla tomba di S. Pietro. Lo consegno a te... Portalo... come segno della tua posizione di Metropolita... », « La mitra sia il segno del tuo ministero... ».

– « Missa stationalis »

La parola « Missa stationalis », tratta dal *Caeremoniale Episcoporum*, è tradotta con « Solenne Messa episcopale ».

c) Indicazioni per l'esatto svolgimento di singoli elementi della celebrazione

L'appello non è compito del presbitero che pronuncia la richiesta di conferire l'Ordinazione, ma è un tipico compito del diacono. Non essendo prevista nel testo latino l'indicazione del luogo di provenienza, nel testo tedesco è stata messa tra parentesi.

Il presbitero che pronuncia la richiesta di Ordinazione lo può fare servendosi delle parole previste nel Pontificale oppure « con parole simili ». Mentre nel testo del Pontificale l'originale latino è stato tradotto letteralmente – « Reverendo Padre, la santa Chiesa ti chiede di conferire l'ordinazione presbiterale/diaconale a questi nostri fratelli » – l'Appendice dell'edizione manuale propone come alternative: « Caro Monsignor Vescovo (Caro Vescovo N.N.), ti (Le) presento oggi questi candidati per l'Ordinazione presbiterale/diaconale. Si sono preparati al lavoro nella vigna del Signore con la preghiera, con l'attività pratica e con gli anni di studio della teologia. Sono giunti qui per vie molto diverse. Dispongono, quindi, di esperienze preziose e svariate, da mettere al servizio della nostra diocesi. Ti (La) prego ora di ordinarli presbiteri/diaconi ».

La risposta data al Vescovo dal presbitero che postula l'Ordinazione circa l'idoneità dei candidati deve rispecchiare l'effettiva prassi dell'interrogazione.

– L'omelia

In genere il Vescovo deve tenere un'omelia preparata appositamente, tralasciando in questo caso la lettura di allocuzioni-tipo.

– Le litanie

È possibile inserirvi i nomi di altri Santi ai posti loro spettanti, cioè rispettando la successione predisposta. Bisogna, però, evitare di menzionare troppi Santi o di ripeterne i nomi. I Santi si citano di norma soltanto con il nome di battesimo.

– L'imposizione delle mani

È vero che il libro latino, a proposito di tutte le Ordinanze, specifica che il Vescovo impone le mani in silenzio (« nihil dicens »). Non prevede, però, in alcun caso, che, nel frattempo, l'assemblea canti qualche cosa. Si presuppone, al contrario, che l'imposizione delle mani avvenga nel silenzio anche dell'assemblea. Così avveniva fin dai tempi più remoti: « Tutti devono tacere e pregare nei loro cuori per

ché scenda lo Spirito Santo». ⁶² Con questa preghiera silenziosa (e con il suo «Amen» a conferma della Preghiera di Ordinazione) l'assemblea è inserita pienamente nell'evento dell'Ordinazione. ⁶³

In occasione di Ordinazioni episcopali e diaconali, il silenzio dell'assemblea non crea alcuna difficoltà. Soltanto a proposito dell'Ordinazione presbiterale, in molte diocesi, si è del parere di non poter pretendere il silenzio dell'assemblea durante il tempo dell'imposizione delle mani da parte dei sacerdoti presenti, riempiendo questo tempo con canti dell'assemblea e, qualche volta, perfino del coro con l'orchestra. ⁶⁴ In questo modo, però, si disturba notevolmente l'atmosfera di preghiera o si rischia perfino di distruggerla. In altre diocesi sono state fatte ottime esperienze con questa mezz'ora di silenzio, a patto di aver invitato precedentemente l'assemblea alla preghiera silenziosa. Quale momento sarebbe più adatto per una preghiera raccolta se non un'Ordinazione presbiterale? Soltanto se viene mantenuto il silenzio durante l'imposizione delle mani si percepisce il legame esistente tra imposizione delle mani e Preghiera di ordinazione.

Nell'interesse di questo legame è ovvio che va evitato ogni commento tra l'imposizione delle mani e la Preghiera di ordinazione. Per la stessa ragione, ma anche per esprimere visibilmente la comunione tra presbiterio e Vescovo, i sacerdoti che hanno imposto le mani devono rimanere ai suoi due lati fino alla fine della Preghiera di ordinazione.

– I segni esplicativi

Per quanto riguarda i segni esplicativi, la seconda edizione del libro latino per le Ordinazioni reca nuove disposizioni circa l'Ordinazione episcopale e presbiterale.

⁶² IPPOLITO, *Tr Ap 2* (FC 1, 216).

⁶³ Cf. BALTHASAR FISCHER, *Das Gebet der Kirche als Wesenselement des Weibesakraments. Vergessene Dimensionen der Sakramententheologie*. LJ 20 (1970) 166-177.

⁶⁴ In occasione dell'Ordinazione presbiterale al Collegio germanico-ungarico in Roma, il 10 ottobre 1992, un coro cantò, accompagnato all'orchestra, l'antifona «Veni Sancte Spiritus» di W. A. Mozart.

Conformemente alle prescrizioni del *Caeremoniale Episcoporum* (n. 1149), il Metropolita – cosa significativa! riceve anche il pallio in occasione della sua Ordinazione.

Sembra, invece, meno significativo quanto proposto soltanto dopo l'approvazione del nuovo rito da parte dei Consultori, e cioè l'imposizione della mitra al Vescovo neoordinato con una parola di accompagnamento. Dal momento che la mitra è un segno che, diversamente dall'anello e dal pastorale, non indica alcun elemento essenziale del ministero episcopale, la parola di accompagnamento può riprendere soltanto il post-simbolismo – felicemente superato dal rito postconciliare del 1968 – e rimanere quindi superficiale.

Dal 1968 si impongono ai presbiteri e ai diaconi i paramenti loro propri senza le parole precedentemente usate ed appartenenti al post-simbolismo. Allo stesso modo sarebbe stato meglio mantenere, anche per l'imposizione del copricapo caratterizzante il Vescovo, la prescrizione in vigore dal 1968, farlo cioè « nihil dicens ».

È, invece, pieno di significato un cambiamento a prima vista quasi impercettibile, il quale riguarda la rubrica della consegna della patena e del calice al neoordinato presbitero. Fino ad ora, un diacono versava vino e acqua nel calice posato su un tavolino e, poi, lo dava al Vescovo insieme con l'ostia posta sulla patena, perché questi li mettesse per un momento nelle mani dei neoordinati. D'ora in poi saranno alcuni fedeli dell'assemblea a portare all'altare « la patena l'ostia ed il calice con il vino già misto con acqua » e consegnarli al diacono perché li dia al Vescovo, il quale, a sua volta, li darà per un momento a ciascuno dei neoordinati.

Qui si tratta di una riforma rimasta tipicamente a metà. Ci può essere un'Ordinazione presbiterale per la quale basta una sola patena ed un solo calice? L'unica cosa sensata sarebbe di far portare all'altare, da alcuni fedeli dell'assemblea, tutte le pissidi con le particole e tutti i calici con il vino (in occasione della Messa di Ordinazione si raccomanda, infatti, la comunione sotto le due specie). Ogni neoor-

dinato può così ricevere dal Vescovo, con le solite parole di accompagnamento, una pisside ed un calice e li può, in seguito, deporre sull'altare.⁶⁵

– L'abbraccio conclusivo

L'abbraccio che conclude tutte le Ordinanze – in latino si parla di « osculum » – viene spesso mal interpretato e, quindi, eseguito in modo non corretto. Esso non è né un'anticipazione né un dop-pione del segno di pace, e neppure un'occasione per presentare le felicitazioni. L'abbraccio del Vescovo neoordinato, da parte dei confratelli nell'Episcopato, è espressione di accoglienza nel collegio episcopale. L'abbraccio dei presbiteri neoordinati da parte del Vescovo indica l'accoglienza tra i suoi collaboratori, mentre l'abbraccio, da parte dei presbiteri precedentemente ordinati, vuole esprimere la comune appartenenza al presbiterio, nel quale svolgeranno insieme il loro servizio. Con l'abbraccio dei neoordinati diaconi il Vescovo conferma la loro accoglienza per il nuovo ministero, mentre l'abbraccio, da parte dei diaconi precedentemente ordinati, significa l'appartenenza alla comunità dei diaconi e l'inserimento in un servizio comune.

Come è normale che, durante l'Ordinazione episcopale, siano tutti i Vescovi presenti a compiere il gesto dell'abbraccio, questo deve avere il suo posto anche nell'Ordinazione presbiterale e diaconale. In occasione dell'Ordinazione presbiterale tutti i presbiteri presenti, ed in occasione dell'Ordinazione diaconale tutti i diaconi presenti, dovrebbero abbracciare i loro neoordinati confratelli. Ciò non sarà possibile in ogni Ordinazione presbiterale, ma in questo caso almeno alcuni, per es: gli altri concelebranti, o alcuni presbiteri particolarmente

⁶⁵ Se il numero delle *patena* e dei calici necessari è superiore a quello dei neopresbiteri, alcuni di loro potrebbero presentarsi una seconda volta al Vescovo e ricevere (senza parole di accompagnamento) una seconda patena e un secondo calice e portarli all'altare. Se, invece, il numero delle patene e dei calici occorrenti è inferiore al numero dei neopresbiteri, si potrebbe consegnare, volta per volta, a due o più di loro la stessa pisside e lo stesso calice e potrebbero essere in due a portarli all'altare.

vicini ai neoordinati, dovrebbero condividere tale gesto. D'altra parte non sarebbe neppure possibile allargare la cerchia di coloro che a questo punto della celebrazione abbracciano i neoordinati, perché allora verrebbe offuscato il significato di questo gesto, quale accoglienza nella comunità degli ordinati dello stesso livello.

Il segno di pace di tutta l'assemblea ha il suo posto, come è abituale, nella liturgia della Comunione.

Le felicitazioni da parte di parenti ed amici, degli altri confratelli e dell'assemblea avvengono alla fine della celebrazione.

– Il primo esercizio del ministero conferito

L'Ordo prevede che durante la Messa dell'Ordinazione i neoordinati esercitino per la prima volta il loro ministero: il Vescovo diocesano neoordinato presiede per la prima volta la celebrazione eucaristica nella sua qualità di Vescovo; i neopresbiteri concelebrano per la prima volta l'Eucaristia; i neodiaconi compiono il loro servizio per la prima volta durante la celebrazione eucaristica, mentre si ritirano i diaconi che hanno servito fino alla fine dell'Ordinazione.

– La prima benedizione

La prima benedizione dei neopresbiteri può essere inserita nella conclusione della Messa come avviene per la benedizione del neovescovo. In occasione dell'Ordinazione episcopale, dopo l'Orazione finale si canta il « Te Deum » mentre il Vescovo neoordinato attraversa la chiesa benedicendo i presenti. Quest'ultimo pronuncia, poi, un breve discorso ed il Vescovo che ha presieduto la celebrazione eucaristica impartisce la benedizione finale.

All'Ordinazione presbiterale il Vescovo può invitare i neopresbiteri, dopo l'Orazione finale, ad impartire a loro volta la loro prima benedizione presbiterale. Poi si canta il « Te Deum » ed in seguito il Vescovo impartisce – eventualmente dopo alcune parole conclusive – la benedizione finale.

d) L'ammissione tra i candidati al Sacramento dell'Ordine

– L'*Ordo* per questa celebrazione è un allegato della prima parte del Pontificale. Quest'ammissione può avvenire nel quadro di una celebrazione eucaristica, di una liturgia della Parola a sé stante o di una delle Ore principali della «Liturgia delle Ore»; quest'ammissione, però, nell'interesse della sua autonomia, non può mai essere legata alla celebrazione delle Ordinanze o delle istituzioni.

È questa l'unica celebrazione del Pontificale dove la presentazione degli interessati non avviene all'inizio, ma, come è logico, soltanto dopo l'omelia, dato che si tratta di candidati che vengono chiamati soltanto dopo la proclamazione della Parola di Dio. L'omelia deve introdurre a questa chiamata e non viene pronunciata dopo, come avverrebbe quando i candidati all'Ordinazione non vengono presentati ed eletti all'inizio della celebrazione.

2. *La benedizione dell'abate e della badessa*

Il volumetto latino dell'«Ordo benedictionis Abbatis et Abbatissae» è stato pubblicato con la data del 9 novembre 1970; la traduzione tedesca fu approvata dai Presidenti delle Conferenze Episcopali di lingua tedesca e dai Vescovi di Bolzano-Bressanone e di Luxembourg il 6 gennaio 1974. Poco tempo prima dell'approvazione, il rito – compresi gli adattamenti previsti per i paesi di lingua tedesca – era stato presentato e commentato dall'allora Abate di Maria Laach, Urbanus Bomm, OSB.⁶⁶ Il rinnovamento postconciliare era orientato verso una decisa semplificazione della celebrazione e verso una chiara distinzione tra la benedizione dell'Abate e l'Ordinazione episcopale. Così si è giustamente soppressa l'imposizione delle mani. Lo zelo riformatore ha, però, forse esagerato, sopprimendo anche il canto della Preghiera di benedizione sia nel testo latino che in quello tedesco.

⁶⁶ Cf. U. BOMM, *Der neue Ritus des Abts- und Äbtissinnenweihe*: HID 27 (1973) 148-152; Cf. anche E.V. SEVERUS, *Abts- und Äbtissinnenweihe*, in GdK 8, 185-187; inoltre A. BUGNINI, cit., 759-761, risp. 819-821.

Come nel *Pontificale Romanum* del 1596, le benedizioni dell'Abate e della Badessa sono diverse tra loro anche nella forma rinnovata, dal momento che le loro radici non sono le stesse.⁶⁷

Il libro latino postconciliare non prevede – come quello preconci- liare – la consegna dell'anello e del pastorale alla Badessa. Inoltre, nei quattro formulari della Preghiera di benedizione, proposti a scelta ed in buona parte uguali a quelli previsti per la benedizione dell'Abate, sono state omesse le enunciazioni che parlano di direzione spirituale, insegna- mento e cura pastorale. Il Bomm osserva, criticamente e giustamen- te, che i redattori erano poco informati circa i compiti di una Badessa, dato che le assegnano soltanto funzioni amministrative. Essa, invece, può «esercitare, con l'insegnamento e l'esempio per la comunità nel suo insieme e con l'ammonizione ed il consiglio personale ed indivi- duale», la direzione spirituale delle consorelle che vivono nel monaste- ro, ovviamente senza disporre di facoltà sacerdotali o giurisdizionali.⁶⁸

Durante la redazione del formulario tedesco per la Benedizione delle Badesse, approvato nel 1974, probabilmente i tempi non erano ancora maturi per un cambiamento dei testi delle Preghiere di bene- dizione. Veniva, invece, chiesto con insistenza di consegnare alla Ba- dessa, nel momento della sua benedizione, l'anello ed il pastorale. Poiché la cosa era possibile dal 1596, doveva rimanere anche in avve- nire, anche se non prevista nel *Pontificale Romanum*. Dato che l'«Or- do benedictionis Abbatis et Abbatissae», in quanto parte del Pontifi- cale, non prevede alcun adattamento, ci fu un acceso dibattito in oc- casione della sessione della Congregazione per il Culto Divino tenu- tasi il 16 febbraio 1974. Le Conferenze Episcopali di lingua tedesca, nonché le loro Commissioni liturgiche, avevano fatto osservare che l'uso del pastorale da parte della Badessa era una «consuetudo imme- morabilis». Quest'argomento non incontrava, però il consenso gene- rale: allora, nella liturgia non si dovrebbe cambiare mai nulla.

L'uso del pastorale da parte della Badessa e, quindi, la relativa con-

⁶⁷ Cf. SEVERUS, cit., 187.

⁶⁸ Cf. BOMM, cit., 151.

segna durante la benedizione, divenne possibile soltanto con la chiara constatazione che la Badessa lo avrebbe usato soltanto nel coro e non nel presbiterio. Si comprese, inoltre, che non era il caso di eliminare l'uso di un simbolo ben inteso: il pastorale della Badessa era da tutti considerato non come segno di giurisdizione, ma come segno di autorità all'interno della comunità. Finalmente la Congregazione per il Culto Divino permise la consegna del pastorale alla badessa – quella dell'anello non creava problemi – ed approvò, in data 25 febbraio 1974, la traduzione tedesca della Benedizione dell'Abate e della Badessa.⁶⁹

Nel corso della redazione del Pontificale tedesco fu possibile rivedere il rito della Benedizione dell'Abate e della Badessa. L'approvazione e conferma dell'edizione rinnovata non crearono alcuna difficoltà.

Vogliamo ora presentare brevemente i più importanti cambiamenti che vanno al di là dell'adeguamento dei testi ad altre parti del Pontificale.

a) La forma dell'indirizzo

Essa è conforme allo stile liturgico delle altre celebrazioni: nei testi si è scelto il « Du » (te), mentre la possibilità di usare il « Sie » (le) è indicata soltanto nelle note.

b) La presentazione dell'eletto/a

Come nelle Ordinazioni, anche qui si prevede la presentazione dell'Abate eletto oppure della Badessa eletta immediatamente dopo il saluto iniziale che il Vesovo rivolge all'assemblea. Le ragioni sono le stesse delle Ordinazioni. In linea di principio l'atto penitenziale ed il *Kyrie* dovrebbero essere omissi. Né le Conferenze episcopali né la Congregazione romana richiesero di prevedere la possibilità di una presentazione anche dopo la lettura del Vangelo.

⁶⁹ I due riti sono contenuti nel libro: *Die Feier der Abts- Äbtissinen- und Jungfrauenweihe in den katholischen Bistümern des deutschen Sprachgebietes*, Einsiedeln u.s. 1975, 9-39.

c) Il canto della Preghiera di benedizione

La conferenza degli abati, tenuta a Salzburg, al momento della pubblicazione di un proprio rituale monastico era del parere che la Preghiera di benedizione dell'abate, con la sola recita, sarebbe stata un'espressione povera; ne prevede, quindi, il canto.⁷⁰ Anche il Pontificale tedesco prevede, ora, come nel caso di tutte le Preghiere anamnestiche-epicletiche delle liturgie importanti, il canto della Preghiera di benedizione, sia essa rivolta all'Abate oppure alla Badessa.⁷¹

d) Le domande e la Preghiera di benedizione delle badesse

Nel frattempo era nata la consapevolezza circa la necessità di non tacere, al momento della benedizione, l'insegnamento e la direzione spirituale delle consorelle da parte della badessa.

Quasi tutte le formule previste per la benedizione degli Abati, omesse nella benedizione delle Badesse, sono citazioni dalla Regola di S. Benedetto, e valgono per i monasteri femminili e le loro superiori nonché per monasteri maschili ed i loro superiori. I rappresentanti degli Ordini monastici chiesero allora, con insistenza, l'adeguamento delle domande rivolte alla neoeletta Badessa e la relativa Preghiera di benedizione ai testi corrispondenti della Benedizione degli Abati. Così le domande all'inizio della benedizione della Badessa, che prima erano due, sono diventate sette; le frasi omesse sono state inserite in tre dei quattro testi (a scelta) della Preghiera di benedizione. Il terzo di questi testi è da sempre uguale per gli Abati e per le Badesse.

Ecco, quindi, i più importanti inserimenti nelle Preghiere di benedizione rivolte alle badesse.

Nella prima orazione:

« La parola del suo insegnamento diventi lievito; sia operante nei cuori delle sue consorelle, affinché seguano in tutto la tua volontà. Si

⁷⁰ Cf. SALZBURGER ÄBTEKONFERENZ (ed.), *Monastisches Rituale*, St. Ottilien 1988, 115-122.

⁷¹ Cf. F. ABTSWEIHE (vedi nota 69), 41-96.

ricordi sempre di aver accettato un ministero difficile e faticoso: guidare delle persone sulla via della salvezza e servirle come conviene secondo la loro specificità... Donale un cuore vigile, in modo che si sforzi di non perdere nessuna di coloro che tu le affidi».

Nella seconda orazione:

La formula «Ti preghiamo per la tua serva N., eletta per dirigere questo monastero» è stata così completata: «perché a nome di tuo Figlio guidi coloro che le sono state affidate» (per l'Abate la frase corrispondente è: «perché a nome di tuo Figlio sia pastore del tuo gregge»). È stata inoltre inserita la frase: «Apri per lei i tesori della saggezza, affinché ne ricavi cose vecchie e nuove».

Nella quarta orazione:

«Concedile il tuo aiuto, perché possa portare il fardello della sua carica. Fortificala, perché diriga e sia di esempio per tutte coloro che sotto la sua direzione cercano il progresso spirituale». La formulazione «con tutte le sue forze si preoccupi delle consorelle che le sono affidate» è stata completata con «perché non perda nessuna di loro». Diversamente dall'orazione rivolta all'abate, la conclusione è: «perché... nell'ultimo Giorno... riceva la ricompensa per le sue fatiche» (per l'Abate la conclusione è: «perché... nell'ultimo Giorno... riceva la sua ricompensa di servo buono e fedele»).

3. *La Consacrazione delle vergini*

Il Vaticano II aveva deciso: «Si sottoponga a revisione il rito della consacrazione delle vergini del Pontificale Romano» (*Sacrosanctum Concilium*, n. 80). Questo rito, accertato per la prima volta nel quarto secolo, fin dagli inizi strettamente imparentato con la celebrazione del matrimonio religioso perché caratterizzato dalla consegna del velo e dalla recita della Preghiera di consacrazione, – più tardi anche dalla consegna dell'anello e della corona e dalla stretta di mano del Vescovo alla vergine («dexterarum iunctio») – era, nel corso dei secoli, caduto

in oblio. Il rito liturgico contenuto nel *Pontificale Romanum* del 1596 per la «benedictio et consecratio virginum» non veniva quasi mai usato, finché l'abate Prosper Guéranger di Solesmes non lo riscoprì e dal 1868 cominciò a farsi strada in molti monasteri di benedettine. L'idea della sua reintroduzione per donne viventi nel mondo veniva respinta da Pio XI nel 1927 e da Pio XII nel 1950.

In base alla deliberazione del Vaticano II, il 31 maggio 1970 veniva pubblicato un'«Ordo consecrationis virginum», rinnovato e soprattutto abbreviato, la cui traduzione tedesca fu approvata il 6 gennaio 1974 – insieme con quella per la «Benedizione degli Abati e delle Badesse» – dai Presidenti delle Conferenze Episcopali di lingua tedesca e dai Vescovi di Bolzano-Bressanone e di Luxembourg, e confermata il 25 febbraio seguente dalla Congregazione per il Culto Divino.

Sebbene il primo formulario sia destinato «a donne che vivono nel mondo» e soltanto il secondo alla celebrazione «legata alla professione perpetua delle monache», i due riti, poco differenti tra loro, vennero pubblicati nel 1975 nello stesso volume delle benedizioni degli Abati e delle Badesse.

A suo tempo Mirjam Prager, OSB, aveva presentato il nuovo rito nei paesi di lingua tedesca.⁷² Ulteriori pubblicazioni cercavano di risvegliare l'interesse per la consacrazione delle vergini – sconosciuta anche a molti fedeli impegnati nella vita ecclesiale – soprattutto «per donne viventi nel mondo» e di promuovere quella forma di vita carismatica che è la verginità vissuta nel mondo.⁷³

Dal momento che il gruppo di lavoro incaricato dell'elaborazione del Pontificale tedesco mancava praticamente di esperienze con la

⁷² Cf. M. PRAGER, *Der neue Ritus der Jungfrauenweihe*: HID 28 (1974) 129-135; cf. anche E.V. SEVERUS, *Die Jungfrauenweihe*, in: GdK 8, 182-194; inoltre A. BUGNINI, cit., 762-765, risp. 822-826.

⁷³ Cf. soprattutto gli studi di M. SCHOSSER, corredati di una ricca bibliografia: «Alt – aber nicht veraltet! Die Jungfrauenweihe als Weg der Christusnachfolge»: OrdKor 33 (1992) 41-64. 165-178. 289-311; la redazione della rivista ha pubblicato l'articolo anche in forma di estratto, con lo stesso titolo: Colonia, 1992.

consacrazione delle vergini, si trattava soltanto di adattare struttura e testi ai riti liturgici delle altre celebrazioni contenute nello stesso Pontificale.

a) La forma dell'indirizzo

Come in tutte le altre celebrazioni è stato scelto, nei testi liturgici, il «Ihr» (voi) (plurale); la possibilità di usare il «Sie» (le) viene indicata soltanto in una nota.

b) L'invito e la presentazione delle vergini

In conformità alla benedizione di un Abate o di una Badessa, l'invito e la presentazione delle vergini sono previsti soltanto all'inizio, immediatamente dopo il saluto rivolto dal Vescovo all'assemblea. L'omissione dell'atto penitenziale e del *Kyrie* risponde ad una logica generale.

c) I canti

Mentre il libro liturgico tedesco finora in vigore conteneva, per la consacrazione delle vergini, soltanto una serie di canti in lingua latina, ora sono stati composti e musicati anche canti in lingua tedesca.⁷⁴ I canti latini sono stati inclusi nell'Appendice.

d) La Preghiera di consacrazione

La Preghiera di consacrazione, desunta dal *Sacramentarium Veronense*, che risale al V secolo e forse a uno dei più grandi Papi della storia, cioè Leone Magno († 461), esalta la vita verginale per amore di Cristo con parole non proprio incomprensibili, ma neppure tali da essere capite da tutti i presenti che ne ascoltano soltanto la lettura.⁷⁵

⁷⁴ Cf. nota 32.

⁷⁵ Cf. Vg 1104 (Mohlberg).

Si tratta di una delle più lunghe Preghiere anamnetico-epicletiche della Liturgia romana. Il rispetto per questo testo, così ricco di contenuto teologico, non permetteva di abbreviarlo semplicemente. Ciononostante sarà sembrata insolita ai redattori dell'Ordo latino una Preghiera di consacrazione per le vergini, la cui lunghezza era quasi il doppio della Preghiera di Ordinazione del Vescovo e più del doppio della più lunga delle quattro Preghiere di benedizione per l'Abate e la Badessa. Per questo motivo già nell'Ordo latino si trova un'indicazione per abbreviarla; il Pontificale tedesco prevede la possibilità di un'ulteriore abbreviazione.

4. *L'istituzione dei lettori e degli accoliti*

Quasi nessuna delle celebrazioni rinnovate dopo l'ultimo Concilio suscitò tante critiche come quella delle istituzioni. Ciò che veniva criticato non erano tanto i riti rinnovati come tali, quanto piuttosto il documento pontificio che serviva da base per la riforma di quelli che finora costituivano i cosiddetti «Ordini minori», cioè la Lettera Apostolica *Ministeria quaedam* del 15 agosto 1972.⁷⁶ La riforma non era tanto criticata da coloro che ne erano parte in causa, cioè dai candidati al sacerdozio. Questi erano contenti di non doversi più sottoporre alla prima tonsura e agli ordini minori, considerati privi di significato. Tale riforma era osteggiata soprattutto da coloro che non ne erano toccati, perché non era loro destinata, come pure da quelli che dovevano eseguire le riforme nelle Chiese locali e particolari e trovarne una giustificazione scientifica.⁷⁷

Le difficoltà scaturivano dal fatto che le riforme andavano relativamente per le lunghe, poiché i dibattiti nel «Consilium» e nelle

⁷⁶ Cf. R. KACZYNSKI (vedi nota 1), op. cit. 2877-2893.

⁷⁷ Cf. i primi commenti nei paesi di lingua tedesca: F. NIKOLASCH, Die Neuordnung der Kirchlichen Dienste: LJ 22 (1972) 169-182; A. HÖRMER, «Beauftragungen» und «Weißen». Überlegungen zu den beiden Motu proprio «Ministeria quaedam» und «Ad ascendendum» HID 27 (1973) 24-31. Cf. inoltre B. KLEINHEYER, Beauftragungen zu den Ministeria, in GdK 8, 61-65.

Congregazioni vaticane procedevano molto lentamente.⁷⁸ Quando, in una prima fase di lavori dedicati al rinnovamento, si pensava ancora di ridurre i cinque Ordini minori (compreso il Suddiaconato) a due, si temeva che la discussione sulla possibilità di ammettere le donne all'Ordinazione potesse concentrarsi in un primo momento sull'ammissione agli Ordini minori. Annibale Bugnini, allora Segretario della Congregazione per il Culto Divino, ammise in conversazione più tardi, con rincrescimento, di aver voluto prevenire tale difficoltà e di avere, quindi, provveduto a far inserire nella Lettera Apostolica una frase riferentesi alla veneranda tradizione della Chiesa, secondo la quale la « *Ordinatio lectoris et acolythi* » poteva essere conferita soltanto ad uomini. Quando più tardi gli « *Ordines minores* » vennero trasformati in « *Institutiones* », cioè conferimento di ministeri laici, Bugnini non riuscì più a far cancellare la frase in questione, poiché la redazione della Lettera Apostolica era di competenza della Congregazione per la Disciplina dei Sacramenti e alcuni, influenti in quel dicastero apparivano piuttosto critici verso la riforma liturgica. L'unico cambiamento fu il mutamento del nome da « *Ordinatio* » a « *Institutio* ».

In questo modo la riforma degli Ordini minori è rimasta a metà strada: è vero che si trattava di un ritorno alla prassi della Chiesa romana del primo millennio e non si conferisce più l'istituzione per servizi che non vengono più praticati (ostariato, esorcistato, suddiaconato). Non si è riusciti, però, a trasformarli in servizi autenticamente laicali, dal momento che non era previsto di affidarli anche alle donne. Inoltre, nonostante il cambiamento del nome – da « *Ordinatio* » ad « *Institutio* » – poiché è ancora riservato al Vescovo oppure ai Superiori maggiori degli ordini religiosi il presiedere le celebrazioni delle istituzioni ed inoltre è stata creata una particolare celebrazione da svolgersi dal presbitero per la deputazione dei ministri straordinari dell'Eucaristia, considerato, infine, che i lettori nella assemblea non hanno bisogno di una deputazione, nel quadro di una speciale litur-

⁷⁸ Cf. BUGNINI, cit., 704-727, risp. 759-784.

gia, si deve concludere che la prassi preconciare è rimasta invariata: soltanto i candidati al presbiterato ed al diaconato permanente ricevono propriamente l'istituzione.

Questa avviene in conformità con il libro liturgico «De institutione lectorum et acolythorum, de admissione inter candidatos ad diaconatum et presbyteratum, de sacro caelibatu amplectendo», pubblicato il 3 dicembre 1972; la sua traduzione tedesca venne approvata il 6 gennaio 1974 dalle Conferenze Episcopali di lingua tedesca e dai Vescovi di Bolzano-Bressanone e di Luxembourg e confermata il 25 febbraio 1974 dalla Congregazione per il Culto Divino.⁷⁹

Chi aveva sperato che con un nuovo Pontificale ci sarebbe stato un cambiamento della situazione, è rimasto deluso. Le Conferenze Episcopali non hanno la possibilità di cambiare una disciplina in vigore in tutta la Chiesa latina. Il gruppo di lavoro incaricato della redazione del Pontificale tedesco poteva, quindi, fare soltanto ciò che fece nell'ambito della benedizione degli Abati e delle Badesse e della Consacrazione delle vergini:

a) l'introduzione e le rubriche sono state adeguate alle altre celebrazioni contenute nel Pontificale;

b) le traduzioni dei testi liturgici sono state leggermente ritoccate ed adeguate a quelle delle altre celebrazioni;

c) dato che la presentazione dei candidati avviene dopo il saluto rivolto all'assemblea e soltanto con appello nominale, niente vieta di far eseguire in questa celebrazione l'atto penitenziale;

d) si può suggerire ciò che da qualche parte si usa ora in occasione dell'istituzione dei lettori: a loro viene consegnato un volume formato-ridotto dell'edizione del Lezionario della Messa, libro che rimane a loro;

⁷⁹ Il libro finora in vigore porta il titolo: *Die Beauftragung von Lektoren, Akolythen und Kommunionshelfern, die Aufnahme von Kandidaten für Diakonat und Presbyterat, das Zölibatsversprechen in den katholischen Bistümern des deutschen Sprachgebietes*, Einsiedeln e a. 1974.

e) In occasione dell'Istituzione degli accoliti è possibile consegnare la patena e l'ampollina per il vino in modo tale che gli ultimi, che li ricevono e si presentano al Vescovo, li tengano in mano per portarli all'altare al momento della preparazione delle offerte.

5. *La Dedicazione della chiesa e dell'altare*

Il rinnovamento dei riti per la Dedicazione della chiesa e dell'altare fu uno degli auspici maggiormente rivolti dai Vescovi della Commissione preparatoria del Concilio Vaticano II.⁸⁰ Si conosceva il desiderio di abbreviare i troppo lunghi riti della dedicazione della chiesa e dell'altare. Già prima dell'annuncio del Concilio si lavorava per una sua revisione, pubblicata il 13 gennaio 1962 con Decreto in data 13 aprile 1961.⁸¹ Il rito è stato abbreviato e semplificato: Aimé Georges Martimort lo chiamò « il più bello tra tutti gli atti liturgici ».⁸²

Il giudizio di Martimort non coincideva, però, con quello di altri liturgisti, perché, circa dieci anni dopo la pubblicazione dell'ultima edizione preconciliare, la Congregazione per il Culto Divino inviava ad un importante gruppo di specialisti un'edizione provvisoria, nella quale le premesse alla dedicazione della chiesa contavano dieci pagine, mentre i testi liturgici ne contavano diciotto. La tendenza era un ritorno all'antico ordinamento romano della dedicazione della chiesa, secondo il quale la prima celebrazione eucaristica tenuta in una chiesa era la dedicazione. Per le persone interpellate questa sobrietà era, però, esagerata. In base alle loro risposte veniva elaborato, come ultimo volume del *Pontificale Romanum* postconciliare, l'« Ordo dedicationis ecclesiae et altaris », pubblicato con decreto del 29 maggio 1977.

⁸⁰ Cf. *Acta et Documenta Concilio Oecumenico Vaticano II apparando*. Series I, vol. II, Appendix II, Typis Polyglottis Vaticanis 1961, 363-365.

⁸¹ Cf. *Pontificale Romanum*. Pars secunda. Editio typica emendata, Typis Polyglottis Vaticanis (s.d.).

⁸² A. G. MARTIMORT (ed.), *Handbuch der Liturgiewissenschaft I*, Freiburg-Basel-Wien 1964, 200.

La Congregazione per il Culto Divino fu generosa, permettendo, quale risposta a varie richieste, l'uso dell'edizione provvisoria latina. Anche dopo la pubblicazione dell'edizione definitiva in latino non esisteva più alcuna obiezione contro la preparazione di un'edizione provvisoria in tedesco, nella quale l'*ordo* romano fu arricchito nuovamente con elementi del rito preconciliare.⁸³ Bruno Kleinheyer, poco tempo dopo la pubblicazione, presentò la nuova edizione tedesca nel «Liturgisches Jahrbuch».⁸⁴

Il gruppo di lavoro incaricato dell'elaborazione del Pontificale tedesco si propose di redigere, in base al testo latino e all'edizione provvisoria tedesca, come pure in base alle osservazioni presentate dai Vescovi, un testo definitivo per la dedicazione della chiesa e dell'altare nei paesi di lingua tedesca. Si era, anzitutto, d'accordo sull'omissione della benedizione del calice e della pisside che, pur essendoci nell'edizione latina, è affidata ad ogni singolo sacerdote e si trova già nel Benedizionale tedesco. Veniva, inoltre, determinato, per il Pontificale tedesco, un susseguirsi di testi delle celebrazioni diverso da quello dell'edizione romana. Si trovano, quindi, al primo posto i testi delle celebrazioni riguardanti tutto l'edificio – inizio della costruzione della chiesa (posa della prima pietra), la dedicazione della chiesa nella quale è già stata celebrata l'Eucaristia – seguiti da quelli riguardanti soltanto l'altare, cioè la sua dedicazione e benedizione. Sono ovviamente state riviste tutte le traduzioni dell'edizione provvisoria. Per i lavori successivi il libro liturgico romano dava ampie possibilità di adattamento:

– il rito può essere adattato, se pare conveniente, agli usi del paese, purché ne venga mantenuta la solennità;

⁸³ Cf. *Die Feier der Kirchweihe und Altarweihe. Die Feier der Ölweihe. Studienausgabe*, ed. dagli Istituti liturgici di Salzburg-Trier – Zürich, Freiburg 1981, 9-120.

⁸⁴ Cf. B. KLEINHEYER, *Kirchweihe – Altarweihe. Zur neuen Ordnung in unserem Sprachgebiet*. LJ 31 (1981) 214-235; cf. anche R. KACZYNSKI, *Weihe von Kirche, Altar und liturgischen Geräten*, in GdK 8, 267-270. Per l'originale latino, cf. BUGNINI, cit., 766-771, risp. 827-832.

– la celebrazione eucaristica con il proprio prefazio e la Preghiera di dedicazione devono essere mantenute sia per la dedicazione della chiesa che per quella dell'altare;

– gli elementi della celebrazione derivati dalla tradizione liturgica devono essere mantenuti, a meno che non vi si oppongano serie ragioni.

Al fine di permettere la conoscenza dell'*Ordo* tedesco delle celebrazioni contenute in questo libro, è sufficiente spiegare gli adattamenti adottati per la celebrazione della dedicazione della chiesa, adattamenti ripresi, ove necessario, anche nelle altre celebrazioni.

Occorre dare, però, qualche indicazione previa alla prima celebrazione, il cui testo è contenuto in questa parte del Pontificale:

a) La celebrazione dell'inizio della costruzione della chiesa (posa della prima pietra)

Per offrire un aiuto al responsabile, si propone, al punto in cui il libro latino invita a pronunciare alcune parole di introduzione, un testo che può essere utilizzato in questo o in altro modo per spiegare il significato della posa della prima pietra.

Per sottolineare, poi, il carattere elogiativo della benedizione della prima pietra, sono state inserite, prima dell'Orazione di benedizione, alcune parole di lode, simili a quelle che le assemblee conoscono dal Benedizionale.

b) Il pensiero-guida della dedicazione della chiesa

La celebrazione della dedicazione della chiesa è dominata dal pensiero della presenza di Cristo nella Liturgia. Per questa ragione si cita, all'inizio dell'introduzione, il n. 7 della *Sacrosanctum Concilium*. La presenza di Cristo in mezzo all'assemblea, riunita nella sua Parola, nei Sacramenti e nell'Eucaristia, deve essere espressa attraverso la celebrazione della dedicazione della chiesa con i suoi gesti solenni e, soprattutto, con le parole introduttive previste in vari momenti del rito.

Le benedizioni dei singoli luoghi liturgici, inoltre, al momento in cui si comincia ad usarli, ricordano i diversi modi della presenza di Cristo nella Liturgia. È comprensibile che nel rito latino sia stata omessa la benedizione del fonte battesimale, dell'ambone e del tabernacolo, dal momento che queste benedizioni sono contenute nel Benedizionale romano pubblicato nel 1984.⁸⁵

All'idea di fondo della celebrazione è anche legato il fatto che, diversamente dall'Ordo romano, vengono usati fin dall'inizio i ceri accesi. Non devono essere accesi soltanto dopo la dedicazione dell'altare; essi devono bensì ricordare la presenza di Cristo nella sua assemblea già all'inizio e nella sua Parola durante la liturgia della Parola stessa. L'incenso, invece, non viene usato né per l'ingresso né al Vangelo.

c) Il rito iniziale

– Sembra incongruente, almeno nella situazione della Germania e dell'Austria, che prima della sua dedicazione la chiesa venga « consegnata » al Vescovo, come previsto nel libro liturgico romano. È piuttosto lui che l'ha fatta costruire e la consegna con la dedicazione alla comunità. Ciononostante il rettore chiede al Vescovo di procedere alla dedicazione.

Dato, invece, che in Svizzera le chiese vengono sempre fatte costruire dalle comunità ecclesiali, è la stessa comunità che le consegna al Vescovo, come previsto nell'*Ordo* romano. Nel contesto della consegna il rettore può chiederne la dedicazione.

– Il Vescovo può bussare con il pastorale al portale della chiesa, cosa non prevista nel libro latino; la Parola biblica, prevista per accompagnare questo gesto, è: « Io sono la porta... » (*Gv* 10, 9).

– Al momento di oltrepassare la soglia, il Vescovo vi può tracciare con il pastorale il segno della croce e accompagnare questo gesto con alcune parole.

⁸⁵ Cf. *Rituale Romanum ex decreto Sacrosancti Oecumenici Concilii Vaticani II instauratum auctoritate Ioannis Pauli II promulgatum, De Benedictionibus*, Typis Polyglottis Vaticanis 1984.

– Se nella chiesa c'è un fonte battesimale, segue la benedizione dell'acqua, alla quale è legata anche la benedizione dello stesso fonte. Poi si può accendere il cero pasquale. Se viene benedetto il fonte battesimale, si rinnovano in seguito le promesse battesimali. Per sottolineare la specificità di questa rinnovazione, essa viene tralasciata se il fonte battesimale non c'è. Seguono l'aspersione con acqua benedetta dell'assemblea e dell'interno della chiesa, ma non ancora dell'altare.

– Ora si possono anche ungere le pareti della chiesa nei punti previsti e accendere i ceri sui candelabri grandi.

d) La Liturgia della Parola

– All'inizio della Liturgia della Parola viene benedetto l'ambone. Il testo latino per la consegna del Lezionario è stato ampliato in modo da diventare orazione di benedizione. Dopo quest'orazione l'ambone è asperso con acqua benedetta.

– Il Vescovo consegna l'Evangelario con una parola di accompagnamento al diacono (o al presbitero) che annuncia il Vangelo.

e) La dedicazione

– Prima della deposizione delle reliquie il Vescovo può dire alcune parole di chiarimento.

– Dopo la deposizione delle reliquie l'altare viene asperso con acqua benedetta, ma prima il Vescovo dice alcune parole di spiegazione che includono *Gv 7, 37seg.* Un'altra parola esplicativa introduce l'unzione dell'altare. Se le pareti della chiesa non sono state unte durante l'introduzione, vengono unte in questo momento.

– A questo punto si mettono sull'altare alcuni stoppini cerati e granelli d'incenso, che vengono accesi al cero pasquale. Anche prima di questo rito è prevista una parola esplicativa del Vescovo.

– In seguito l'assemblea canta un inno allo Spirito Santo. Soltanto allora segue la Preghiera di dedicazione. Poiché questa Preghiera

contiene espressioni simboliche, che facilmente potrebbero superare la capacità di comprensione dell'assemblea, si può anche usare la forma abbreviata.

– Dopo la Preghiera di dedicazione si pulisce e si copre l'altare ed il Vescovo consegna al diacono – con una parola di accompagnamento – uno stoppino cerato, acceso al cero pasquale. Ora si accendono i ceri sull'altare e tutta la chiesa viene illuminata a festa.

f) La celebrazione eucaristica

– Soltanto al momento della preparazione delle offerte queste e l'altare sono incensati. Poi il diacono incensa il Vescovo, l'assemblea e tutta la chiesa.

– Prima di riporre il pane eucaristico nel tabernacolo, il Vescovo benedice quest'ultimo con una breve Orazione e l'asperge con acqua benedetta.

6. *La benedizione degli olii*

L'*Ordo* rinnovato per la benedizione degli olii è stato pubblicato nel 1971 con Decreto del 3 dicembre 1970 come «*Ordo benedicendi oleum catechumenorum et infirmorum et conficiendi chrisma*». Dal momento che il formulario serve soltanto nelle chiese cattedrali, i vescovi di lingua tedesca si sono serviti per un decennio di un testo polycopiato, finché nel 1981 apparve un'edizione provvisoria stampata.⁸⁶

Anche questa celebrazione è stata presentata da Bruno Kleinheyer.⁸⁷ Per la redazione del Pontificale tedesco non occorre – dopo l'adeguamento dell'introduzione e delle rubriche agli altri riti contenuti in questo libro – grandi cambiamenti e adattamenti.

⁸⁶ Cf. F. KIRCHWEIHE (vedi nota 83), 121-134.

⁸⁷ Cf. B. KLEINHEYER, *Die Weihe der Heiligen Öle zur Feier der Sakramente*: HID 27 (1973) 114-120; cf. anche R. KACZYNSKI, *Weihe der Hl. Öle*, in: GdK 8, 265-267. Per l'elaborazione dell'ordinamento latino, cf. A. BUGNINI, cit., 772-775, risp. 833-837.

a) Le acclamazioni di salute agli olii, finora indicate soltanto in latino, vengono tradotte in tedesco. Anche l'inno per la processione con gli olii «O Redemptor» è stato incluso nella traduzione di F. Dörr, accanto alla versione latina, nell'Appendice dell'edizione manuale.

b) La traduzione della Preghiera di benedizione dell'olio degli infermi è stata leggermente corretta. Il punto in cui occorre inserirla nella Preghiera eucaristica III è indicato più chiaramente che nel testo latino.

c) La Preghiera di benedizione dell'olio dei catecumeni è stata arricchita con un invito alla preghiera.

d) Non è facoltativo alitare sul crisma prima della Preghiera di benedizione. Durante la parte epicletica della Preghiera di benedizione i concelebranti stendono le due mani in direzione dei vasi contenenti il crisma.

* * *

Il Concilio Vaticano II ha compreso l'importanza delle liturgie presiedute dal Vescovo, perché la Chiesa diventi visibile in modo privilegiato «nella partecipazione piena ed attiva di tutto il popolo santo di Dio alle medesime celebrazioni liturgiche, soprattutto alla medesima Eucaristia, alla medesima preghiera, al medesimo altare cui presiede il Vescovo circondato dal suo presbiterio e dai suoi ministri» (*Sacrosanctum Concilium*, 41). Il Pontificale tedesco serve appunto per alcuni di questi momenti liturgici, culmini nella vita della Chiesa locale: Ordinazione di nuovi ministri, benedizione di Abati e Badesse, accoglimento del voto di verginità ed istituzione di nuovi aiutanti per il servizio liturgico, allestimento di nuovi ambienti per le celebrazioni liturgiche e di nuovi altari ed, infine, benedizione degli olii per la celebrazione dei Sacramenti, che fanno risaltare, con particolare chiarezza, che i Vescovi sono «regolatori, promotori e custodi di tutta la vita liturgica nella Chiesa loro affidata» (*Christus Dominus*, 15).

Il Pontificale non contiene celebrazioni, ma soltanto riti liturgici per le stesse. Questi riti vogliono creare i presupposti ed essere un aiuto perché la vita della Chiesa locale e delle sue comunità possa avere il suo culmine ed il suo centro nelle liturgie presiedute dal Vescovo e perché in questo modo diventi chiaro ciò che Joseph Jungmann scriveva nel commento al n. 41 della *Sacrosanctum Concilium*: «La prima liturgia della Chiesa è il Vescovo, ed il compito primordiale e più sacro del Vescovo, e culmine di ogni sua opera ulteriore, è la celebrazione della liturgia con la sua Chiesa», abbia essa «luogo nella sede del Vescovo o durante le sue peregrinazioni attraverso la diocesi». ⁸⁸

REINER KACZYNSKI

⁸⁸ LThK Ergbd. 1, 46.

Conferentiae Episcoporum

HISPANA

DOMINGO Y SOCIEDAD

NOTA DE LA CONFERENCIA EPISCOPAL ESPAÑOLA*

1. El domingo, «día del Señor y señor de los días», como lo denomina un antiguo documento cristiano,¹ es un don precioso de Dios a los hombres. Su importancia ha sido proclamada por el Concilio Vaticano II con estas palabras: «La Iglesia, por una tradición apostólica que tiene su origen en el mismo día de la resurrección de Cristo, celebra el misterio pascual cada ocho días, en el día que se llama con razón 'día del Señor' o domingo... Por consiguiente, el domingo es la fiesta primordial que debe presentarse e inculcarse a la piedad de los fieles, de modo que sea también un día de alegría y de liberación del trabajo» (SC 106).

Sin embargo, en la sociedad actual, incluso entre los cristianos, el domingo se ve sumergido en el fenómeno del «fin de semana», con el riesgo de perder su sentido religioso en medio de un descanso que comienza en muchos lugares en la tarde del viernes. A este fenómeno de nuestro tiempo se añade la práctica, cada día más extendida, de la liberalización de los horarios comerciales en los días festivos. De este modo la actividad económica se amplía al fin de semana, rompiendo el consenso social de que trabaje sólo el sector servicios y en los míni-

* En la LXIII Asamblea Plenaria de la Conferencia Episcopal Española, que ha tenido lugar del 24 al 28 de abril de 1995, se ha aprobado y publicado una nota sobre las implicaciones sociales del domingo.

¹ Atribuido a Eusebio de Alejandría: *PG* 86, 1.

mos imprescindibles para la sociedad, además de otras repercusiones económicas y sociales en el pequeño comercio y en numerosos trabajadores y en sus familias.

2. Por estos motivos los obispos españoles, que hemos dedicado al domingo una instrucción pastoral hace tres años,² queremos volver sobre este tema y, de manera especial, sobre los aspectos antropológicos y culturales del «día del Señor». Nos unimos de este modo a otros episcopados europeos preocupados por una institución tan fundamental para la Iglesia y que ha contribuido de manera decisiva a definir y a humanizar el «tiempo de los hombres» como espacio para el culto a Dios y para los valores del espíritu.³

Al ofrecer esta reflexión nos dirigimos a toda la sociedad, a los poderes públicos y a las instituciones empresariales y sociales, conscientes de las vertientes socioeconómicas y culturales de los hechos señalados, pero también de su incidencia real en la vida de todos nuestros conciudadanos. Tenemos presentes, como es obvio, a nuestros hermanos presbíteros y diáconos y a todos los fieles cristianos, a los que invitamos a leer de nuevo la instrucción de 1992 y a relacionar los aspectos particulares que ahora vamos a tocar con los fundamentos teológicos y pastorales del domingo que se tratan allí.

ASPECTOS ANTROPOLÓGICOS Y CULTURALES DEL DOMINGO

3. La historia del domingo ha conocido situaciones muy diversas, tanto en los orígenes como en su desarrollo. Aunque no necesariamente ligada al descanso laboral, la celebración dominical encon-

² *Sentido evangelizador del domingo y de las fiests. Instrucción pastoral de la C.E.E.*, de 22-V-1992. También: Comisión Episcopal de Liturgia, *El domingo, fiesta primordial de los cristianos*, en Pastoral Litúrgica 121/122 (1982) 5-13 y la carta pastoral de la Cuaresma de 1993 publicada por el arzobispo de Pamplona y los obispos de Bilbao, San Sebastián y Vitoria sobre *La celebración cristiana del domingo*.

³ Véase: Secretariado Nacional de Liturgia, *El día del Señor. Documentos episcopales sobre el domingo*. Madrid, 1985.

tró en él una situación favorable para los fines del domingo. La prohibición de trabajar en los días festivos tuvo inicialmente una finalidad social, en defensa de los criados y de los campesinos. Con la industrialización empezó a peligrar el carácter festivo del domingo, pero se logró defender dicho carácter para bien de los trabajadores. Con razón se ha calificado al domingo como una institución clásica de la cultura cristiana muy beneficiosa para los hombres, que ha ejercido una amplia y profunda irradiación en la vida personal, familiar y social.

4. Pero no se trataba solamente de asegurar un beneficio práctico para la sociedad. En la base del descanso dominical existen razones profundas de naturaleza antropológica. Una de ellas consiste en que el domingo ha asumido y dado respuesta a la necesidad festiva del hombre, integrando el ocio en el marco de la experiencia religiosa. En este sentido el domingo, continuación y plenitud del sábado judío, facilita al hombre el cumplimiento de la prescripción moral, inscrita en su corazón, de «dar a Dios un culto exterior, visible, público y regular bajo el signo de su bondad universal hacia los hombres» (Santo Tomás, *STh* II-II, 122, 4). El descanso dominical es necesario para adorar a Dios y reconocer la bondad de todas las cosas creadas por El (cf. *Gn* 1, 31; *Sal* 104, 24; etc.), así como para cultivar la vida familiar, cultural, social y religiosa.⁴

5. El domingo, como todas las fiestas contribuye a humanizar la existencia y a recomponer la armonía interior del hombre, rota no pocas veces por el estrés y el cansancio de la vida ordinaria. Pero de esta tensión no se libran hoy ni siquiera el mismo tiempo libre y el ocio, vividos sin sosiego; con frenesí, dando lugar a excesos y a formas de evasión que comprometen el equilibrio psicológico y ponen en peligro a veces la vida humana. Este clima, auténtica patología del ocio, no facilita la celebración del domingo, en el que caben no sólo la de-

⁴ Cf. *Catecismo de la Iglesia católica*, nn. 2176, 2184 ss.

dicación a los valores del espíritu, a las aficiones de cada uno y a la convivencia familiar y social, sino también una diversión sensata y honesta que ayude a recuperar energías por medio del descanso.

PRIMACÍA DE LOS VALORES DEL ESPÍRITU

6. En los últimos tiempos ha aparecido otro hecho que configura la imagen del domingo, especialmente en las grandes ciudades. Se trata de la liberalización de los horarios de las grandes superficies comerciales, a las que acuden a veces las familias enteras para realizar sus compras. Las repercusiones de este hecho son múltiples y el análisis resulta complejo. Por una parte se incrementa la actividad económica, aspecto estimulante especialmente en una época de recesión y de crisis. Pero por otra se incide de forma negativa en el comercio tradicional y en las familias de numerosos trabajadores, que notan en su vida familiar y laboral las consecuencias negativas de esta nueva dinámica comercial en la que prima la rentabilidad económica.

Aun cuando en una época de recesión económica como la actual, cualquier reactivación de la economía es una buena noticia aceptada socialmente, debemos recordar, siguiendo el criterio que aporta la doctrina social de la Iglesia, que «la economía es sólo un aspecto y una dimensión de la compleja actividad humana. Si es absolutizada, si la producción y el consumo de las mercancías ocupan el centro de la vida social y se convierten en el único valor de la sociedad, no subordinada a ningún otro..., cuando el hombre es considerado más como un productor o un consumidor de bienes que como un sujeto que produce y consume para vivir, entonces pierde su necesaria relación con la persona humana y termina por alienarla y oprimirla».⁵

7. Además de esta vertiente socio-económica del problema, están también los valores teológicos y antropológicos mencionados antes, a los que no podemos ser insensibles los pastores del Pueblo de Dios,

⁵ JUAN PABLO II, Encíclica *Centesimus annus*, de I-V-1991, n. 39.

tanto más cuanto que dichos valores no interesan exclusivamente a los creyentes, sino a la generalidad de nuestros conciudadanos. La Iglesia cree que con esta dinámica de primacía de lo económico en los estilos de vida de los ciudadanos no se favorece al núcleo familiar ni a los valores humanos y espirituales de la fiesta. En efecto, el debate sobre esta cuestión no corresponde en exclusiva al gobierno, a la patronal y a los sindicatos, sino a la sociedad entera. Este debate se enriquecerá en la medida en que no se limite a la ponderación de criterios meramente economicistas, sino que se abra a una reflexión sobre el significado del domingo y de las fiestas para el hombre, y a su carácter generador de comunión y de verdadero factor multiplicador de relaciones interpersonales.

8. Los obispos renovamos nuestra petición «a los responsables de la política laboral, a los empresarios y a los representantes de los trabajadores» para que «no cedan a la fácil tentación de eliminar poco a poco el descanso dominical basándose en la posibilidad de una mayor producción y ampliación del tiempo libre durante la semana, con detrimento de la libertad personal, de la convivencia familiar y de otros aspectos de la vida ciudadana». ⁶ Pedimos también a los medios de comunicación social que colaboren a destacar el sentido del domingo en su vertiente antropológica y social, no considerándolo sólo como un día de entretenimiento sino como un espacio para que el hombre pueda mantener su propia dignidad alabando a Dios y liberándose del trabajo y de la actividad sin descanso.

EL DOMINGO, TAREA DE TODOS

9. Por todos estos motivos es la sociedad entera la que debe valorar el domingo y los días festivos como espacios de descanso, de cultura y de vida religiosa. Como hemos señalado ya, «el domingo y las fiestas poseen valores que son aceptados comúnmente por la sociedad

⁶ *Sentido evangelizador del domingo y de las fiestas*, n. 9.

pluralista y secularizada». ⁷ El respeto al bien común y la libertad religiosa piden que se defiendan el domingo como una contribución a la vida espiritual de la comunidad humana. El domingo no puede perder su dimensión de día común de reposo colectivo y amplio, por su carácter periódico y por su incidencia en la cohesión de la vida familiar, social y ciudadana.

Para los católicos las nuevas circunstancias del domingo, aunque encierran algunas dificultades para su celebración, significan en realidad un reto y una oportunidad creativa. El turismo, el deporte, el afán de liberación del agobio de la ciudad, el contacto con la naturaleza, la convivencia familiar, el reencuentro con los amigos y tantos otros actos que se llevan a cabo en el «fin de semana», invitan a renovar la pastoral del día del Señor contando con estos hechos y buscando que se mantengan los valores propios del domingo. En efecto, los cristianos «no podemos vivir sin el domingo». ⁸

10. Es indispensable, en efecto, mantener la identidad del domingo aun dentro del «fin de semana», por medio de una serie de signos que den testimonio de que el domingo es un día «distinto», fiesta para el Señor y para los hombres. En el calendario cristiano el domingo es el «día primero de la semana» y «el día octavo», marcado por el recuerdo de la resurrección del Señor, comienzo de la creación nueva, y por el anuncio de la fiesta que no tendrá fin. Por eso resulta intransferible su celebración a otro día de la semana, aunque el descanso festivo se inicie ya el sábado o incluso el viernes.

Entre los signos del domingo sobresale la misa, la asamblea eucarística, a la que es preciso ser totalmente fieles, porque va en ello la pertenencia a la Iglesia y la conciencia de la propia identidad cristiana. ⁹ Pero junto a la Eucaristía, celebrada con toda la riqueza que permite hoy la participación litúrgica, deben producirse también la

⁷ *Sentido evangelizador del domingo y de las fiestas*, n. 6.

⁸ Cf. *Actas de los mártires de Abitinia*, en D. Ruiz Bueno, BAC 75, Madrid. 1951, pág. 973.

⁹ Véase *El sentido evangelizador del domingo y de las fiestas*, n. 28.

oración en familia, las obras de caridad y de solidaridad humana, el compartir la mesa y el tiempo libre, la alegría e incluso el vestido de fiesta. Por otra parte, cuando obligación profesional impone el trabajo en domingo, cada uno tiene la responsabilidad de buscar el momento más oportuno para encontrarse con la comunidad cristiana en la celebración eucarística y de dedicar un tiempo suficiente al descanso.

11. El domingo interesa a todos. El Estado, al procurar que el ejercicio de la libertad religiosa se desarrolle en unas condiciones normales, debe propiciar la celebración del domingo. La patronal, a pesar de las presiones económicas, debe asegurar en las empresas el tiempo suficiente para el descanso y el cumplimiento de los deberes religiosos. Los sindicatos harán bien en defender los domingos y días festivos como un bien social. Las familias, en las que es frecuente que trabajen ambos cónyuges, no pueden desentenderse del domingo, espacio que facilita, entre otros aspectos mencionados ya, el encuentro y el diálogo entre todos los miembros de la unidad familiar. La Iglesia debe procurar por todos los medios a su alcance que el domingo halle su inserción armoniosa en esta nueva situación de la sociedad.

CONCLUSIÓN

12. Las transformaciones culturales y sociales afectan al domingo, cuyo centro es la celebración de la Eucaristía y cuyo ámbito general es la fiesta. A los obispos españoles nos preocupa la situación del domingo en nuestra sociedad. Esta preocupación es común a otros Episcopados del Occidente europeo. La convivencia familiar, la dimensión festiva del hombre, el sentido cabal y religioso del descanso y la integración social promovida incesantemente por la fiesta, son valores que atañen a la salud de la sociedad entera. Los cristianos tenemos unas razones propias para celebrar el domingo, pero el domingo es patrimonio de nuestra historia desde hace muchos siglos, y por tanto de la sociedad.

Con esta Nota, al tiempo que pedimos a los cristianos que cuiden con esmero la celebración dominical y que la defiendan, nos dirigimos a toda la sociedad solicitando que aprecie y proteja el domingo como el día que marca el ritmo de toda la semana.

Madrid, 28 de abril de 1995

Dioeceses

DIOCESI DI EMILIA ROMAGNA

DOMENICA GIORNO DEL SIGNORE E SIGNORE DEI GIORNI

NOTA PASTORALE

1. Si è svolto a Modena il 28 e 29 maggio 1994 un Convegno da noi convocato su «Domenica, giorno del Signore e signore dei giorni». È stato un momento di gioia, grazia e comunione. È stata un'esperienza di vita ecclesiale. È stata un'occasione di verifica e riflessione sull'importanza della domenica a dieci anni dal documento «Il giorno del Signore».¹

Dopo attento esame delle sollecitazioni e conclusioni emerse da relazioni e lavori di gruppo, abbiamo preparato questa Nota pastorale che ora offriamo alle nostre Chiese. Le invitiamo, altresì, a riscoprire il significato della domenica cristiana, a verificare come viene celebrata nelle nostre Comunità, a farne il centro della pastorale, in vista di quella «nuova evangelizzazione» a cui siamo sollecitati dalla situazione socio-religiosa della nostra Regione.

¹ CONFERENZA EPISCOPALE ITALIANA, Nota pastorale *Il giorno del Signore*, Roma, 15 luglio 1984.

IL GIORNO FATTO DAL SIGNORE

2. Tutta la vita di Gesù è orientata alla Pasqua e il Mistero Pasquale di Cristo Signore illumina la storia della salvezza e la vita della Chiesa. Risorgendo dai morti il primo giorno dopo il sabato, apparendo vivo e risorto ai suoi apostoli la sera di quello stesso giorno e otto giorni dopo,² Gesù ci ha rivelato che il giorno dopo il sabato, cioè la domenica, è il giorno scelto e voluto dal Padre come giorno di festa per il popolo della nuova alleanza: «Questo è il giorno fatto dal Signore, rallegriamoci ed esultiamo».³ La domenica è dunque il giorno del Signore prima di tutto perché «è il dono prezioso che Dio fa al suo popolo»,⁴ il dono che il Padre fa alla sua Chiesa. La Chiesa lo accoglie nella gioia, lo celebra nella festa, lo continua nella vita.

La domenica è la Pasqua settimanale, il giorno in cui la Chiesa, riunendosi in assemblea, riscopre che è «popolo adunato dall'unità del Padre, del Figlio e dello Spirito Santo»;⁵ il giorno in cui la famiglia di Dio, «riunita nell'ascolto della Parola e nella comunione dell'unico pane spezzato, fa memoria del Signore risorto nell'attesa della domenica senza tramonto»;⁶ il giorno in cui la comunità dei credenti partecipa con gioia alla mensa della Parola e alla mensa del Corpo e Sangue di Cristo, per passare con altrettanta gioia alla mensa della carità, mettendosi a servizio del mondo e di quanti nel mondo hanno bisogno di salvezza.

NELLA TRADIZIONE DELLA CHIESA

3. Fin dalla sera di Pasqua il Risorto ha insegnato ai suoi discepoli a cogliere nelle Sacre Scritture i fondamenti della fede, dottrina e vita cristiana.⁷

² Cf. *Gv* 20, 19-29.

³ Cf. *Salmo* 117, 24.

⁴ *Il giorno del Signore*, 2.

⁵ Cf. CONCILIO ECUMENICO VATICANO II, *Costituzione dogmatica su la Chiesa* «*Lumen gentium*», 4.

⁶ *Prefazio X* delle domeniche del Tempo Ordinario.

⁷ Cf. *Lc* 24, 13-35.44-48; *I Cor* 15, 3-5.

La Chiesa, guidata dallo Spirito, ben presto iniziò prima a essere assidua all'insegnamento degli apostoli⁸ e poi nel «giorno del sole», cioè la domenica, a spezzare il pane della Parola insieme al pane eucaristico.⁹

Riteniamo necessario ritornare alle testimonianze delle prime comunità cristiane perché siano fonte di riflessione, di formazione dei pastori e dei loro collaboratori, dei religiosi e delle religiose.

Chiediamo con insistenza che nella catechesi per l'iniziazione cristiana dei fanciulli, degli adolescenti, degli adulti, negli incontri con i fidanzati che si preparano al matrimonio e con i genitori che chiedono il battesimo dei figli, si presenti il significato che la domenica ha per il cristiano.

Nelle iniziative rivolte a giovani e adulti si approfondiscano anche tematiche quali la visione cristiana del tempo e del tempo libero, il senso della festa e della festa cristiana, il valore del riposo, del sano divertimento, dello sport. A questo scopo potranno essere d'aiuto le esperienze di oratorio e di aggregazione dei fedeli usufruendo di spazi adiacenti alle chiese (opere parrocchiali, sagrato...).

UN'ESIGENZA CHE SCATURISCE DAL BATTESIMO

4. Se per il popolo dell'antica alleanza l'identità era legata alla celebrazione annuale della Pasqua e alla partecipazione alla liturgia sinagogale del sabato, per noi, che siamo il popolo della nuova alleanza, l'identità è legata alla celebrazione del giorno del Signore e della Pasqua.¹⁰

⁸ Cf. *Atti degli Apostoli* 2, 42.

⁹ Cf. GIUSTINO, *Prima apologia*, 67, 3-7.

¹⁰ Cf. *Didascalia*, 2, 59, 2: «Poiché siete membra di Cristo, non disperdetevi dalla Chiesa non riunendovi; infatti, poiché avete in Cristo il vostro capo, secondo la sua promessa, presente e in comunione con voi, non trascuratevi e non private il Salvatore delle sue membra, non lacerate e non disperdete il suo corpo né vogliate anteporre alla Parola di Dio i bisogni della vostra vita temporale, ma in giorno di domenica, mettendo da parte ogni cosa, affrettatevi alla Chiesa».

La Chiesa è dunque chiamata ad assicurare almeno la celebrazione eucaristica ogni domenica alle singole comunità cristiane come principio e alimento della comunione-incontro con il Risorto e, conseguentemente, della comunione ecclesiale;¹¹ come fonte e sostegno della nostra unione e partecipazione al sacrificio di Cristo.¹² È un'esigenza che scaturisce dal battesimo.

Il riposo, poi dalle varie attività diventa affermazione del primato di Dio nella vita di ciascuno, espressione dell'adorazione di Colui che è il Signore dei signori, occasione per liberare la persona dalle preoccupazioni materiali e favorirne lo sviluppo in umanità.¹³

5. Per manifestare maggiormente la dimensione comunitaria, per celebrare e comprendere meglio il giorno del Signore chiediamo:

a) di rivedere gli orari delle Messe festive ed eventualmente ridurle, in modo che fra l'inizio di una Messa e quella seguente ci sia, possibilmente, un intervallo di almeno un'ora e mezza; i sacerdoti potranno così essere più disponibili per un aiuto reciproco e per celebrare il sacramento della penitenza;

¹¹ Cf. *Didachè*, 9, 4: «Come questo pane spezzato era sparso sui colli e raccolto è diventato una cosa sola, così si raccolga la tua Chiesa dai confini della terra nel tuo regno»; S. AMBROGIO, *Esamerone*, 3, 3: «Da ogni valle è raccolto il popolo cattolico. Ormai non ci sono più molte congregazioni, ma una è la congregazione, una la Chiesa». Si veda anche: Concilio Ecumenico Vaticano II, Costituzione su la sacra liturgia «*Sacrosanctum concilium*», 42.

¹² Cf. *Preghiera eucaristica III* «Egli faccia di noi un sacrificio a te gradito, perché possiamo ottenere il regno promesso insieme con i tuoi eletti»; *Preghiera eucaristica IV*: «Guarda con amore, o Dio, la vittima che tu stesso hai preparato per la tua Chiesa; e a tutti coloro che mangeranno di quest'unico pane e berranno di quest'unico calice, concedi che, riuniti in un solo corpo dallo Spirito Santo, diventino offerta viva in Cristo, a lode della tua gloria».

¹³ Cf. S. GIOVANNI CRISOSTOMO, *Omelia sul battesimo di Cristo*, 1: «La settimana ha sette giorni, il Signore divide con noi questi sette giorni e non riservò la maggior parte per sé e la minore per noi né la divide in due parti uguali... ma te ne concesse sei per riservarne uno solo a sé. Tu neppure per l'intero tempo di questa giornata riesci a liberarti dagli affari quotidiani... rubando un giorno sacro e dedicato all'ascolto di parole spirituali e usando indegnamente per le tue faccende materiali».

b) le comunità religiose che non hanno chiese aperte al pubblico, i movimenti e le associazioni e i vari gruppi,¹⁴ partecipino alle celebrazioni previste nell'ambito del territorio parrocchiale in cui si trovano e si prestino per animare la liturgia;

c) nelle chiese vicine alla Cattedrale si eviti di programmare celebrazioni liturgiche in concomitanza con quelle presiedute dal vescovo, anzi si aiutino i fedeli a comprendere come la Messa presieduta dal vescovo sia la manifestazione più alta della Chiesa particolare;¹⁵

d) per quanto riguarda la Messa festiva anticipata al pomeriggio della vigilia, si tenga presente che:

– deve essere celebrata solo in caso di effettiva opportunità pastorale;

– deve essere una liturgia festiva;

– in ogni comunità o chiesa se ne potrà celebrare solo una;¹⁶

– i pastori dovranno periodicamente illustrare ai fedeli il significato di questa concessione, in modo che non venga oscurato il senso della domenica;¹⁷

¹⁴ Cf. CONFERENZA EPISCOPALE ITALIANA, Documento pastorale *Eucaristia, comunione e comunità*, Roma, 22 maggio 1983, 81: «Allo scopo inoltre di far rifiorire l'unità della comunità parrocchiale, le Messe per gruppi particolari si celebrino non di domenica, ma, per quanto è possibile, nei giorni feriali (cf. *EM* 26-27)»; *Il giorno del Signore*, 33: ... «in ogni caso le celebrazioni degli aderenti ai vari movimenti ecclesiali non siano tali da risultare precluse alla comunità»; Commissione Episcopale per il laicato, Nota pastorale *Le aggregazioni laicali nella Chiesa*, Roma, 29 aprile 1993, 35: «La partecipazione alla vita della parrocchia ha il suo momento più alto e significativo nella celebrazione della Eucaristia, soprattutto nel giorno del Signore». Accogliamo, pertanto, come rivolto anche a noi, questo invito di Giovanni Paolo II: «Visti i tanti spunti positivi che i nuovi movimenti e le nuove comunità introducono nella vita ecclesiale, vi prego di fare attenzione affinché questi spunti si ritrovino nella celebrazione domenicale dell'Eucaristia con il Popolo di Dio. La Messa domenicale, in quanto festa del popolo di Dio, è fondamentale per la Chiesa e deve riunire i diversi gruppi che formano il Popolo di Dio. Inoltre, vista la crescente carenza di personale, sarebbe incomprensibile che gruppi o raggruppamenti di qualsiasi genere chiedessero una particolare celebrazione domenicale dell'Eucaristia».

¹⁵ Cf. *Sacrosanctum concilium*, 41.

¹⁶ Cf. C.J.C. 1248; *Il giorno del Signore*, 34; *Nota illustrativa* della Segreteria della C.E.I., Roma, 16 giugno 1972.

¹⁷ Cf. *Eucharisticum Mysterium*, 28.

e) si preveda che alle celebrazioni possano partecipare senza alcuna difficoltà i genitori con i loro piccoli, gli anziani, i portatori di handicap: sarà un aiuto la presenza di collaboratori che prima delle liturgie accolgano i fedeli che entrano in chiesa;

f) si curi maggiormente la preparazione e la celebrazione delle liturgie favorendo la partecipazione anche con il canto dell'intera assemblea, la presenza di tutti i servizi richiesti dall'azione liturgica, la valorizzazione del silenzio e dei segni, spiegandone e rispettandone il significato;

g) si predispongano orari fissi per dare ai fedeli la possibilità di accostarsi con serenità, senza fretta, comodamente, al sacramento della penitenza;

h) si favoriscano oltre alla Messa anche altri momenti di preghiera personale, familiare,¹⁸ comunitaria, quali i Vespri e il culto eucaristico;

i) a livello o diocesano o vicariale o territoriale si studino soluzioni per evitare conflitti di orari fra gare sportive e celebrazioni dell'Eucaristia.

6. Con la diminuzione del clero aumentano sempre più le comunità senza parroco residente e, conseguentemente, l'eventualità di celebrazioni del giorno del Signore in assenza di presbitero.¹⁹ È quindi urgente preparare diaconi, ministri istituiti e straordinari che siano in grado di aiutare queste comunità a mantenere vivo il senso della domenica e della comunione ecclesiale, anche senza la celebrazione eucaristica.

¹⁸ Potrà essere utile il sussidio *La famiglia in preghiera*, predisposto dalla C.E.I. attraverso l'Ufficio Liturgico Nazionale.

¹⁹ Cf. CONGREGAZIONE PER IL CULTO DIVINO, *Direttorio per le celebrazioni domenicali in assenza di presbitero*, 2 giugno 1988.

UN AMORE DA COMUNICARE

7. Celebrando il sacramento di pietà e il segno di unità, siamo spinti al vincolo di carità.²⁰ Come dalla Pasqua del Redentore sgorga la vita nuova, così la celebrazione eucaristica è fonte dell'attività caritativa e dell'impegno missionario. È quindi fondamentale:

a) sentire il legame vitale che intercorre fra Eucaristia e vocazione al servizio, particolarmente ai poveri e ai piccoli;

b) cogliere l'unità fra servizi-ministeri liturgici e animazione delle iniziative caritative, per evitare che vi sia frattura tra celebrazione e vita;

c) comprendere che l'annuncio e la gioiosa testimonianza della fede cristiana è un'altra forma di carità che oggi ci interpella come comunità ecclesiali e come singoli battezzati;

d) per le famiglie esercitare la carità al proprio interno, verso congiunti, conoscenti, vicini o ammalati o anziani e soli, e aprire le proprie case al prossimo, particolarmente ai poveri, a chi è privo di affetto.

UN DONO PER OGNI UOMO

8. Auspichiamo che le forze politiche, sociali, imprenditoriali, sindacali, nel progettare le strategie loro proprie sappiano superare le ragioni puramente economiche, per difendere i diritti della famiglia e della persona umana particolarmente al riposo nel giorno festivo per il compimento dei doveri verso Dio e la famiglia stessa.

Invitiamo tutti coloro che operano nell'ambito dei mezzi di comunicazione a svolgere un ruolo formativo ed educativo sul senso della domenica e del suo valore anche dal punto di vista umano, sociale, culturale.

²⁰ Cf. S. AGOSTINO, *In Ioannis Evangelium Tractatus XXVI*, VI, 13; CONFERENZA EPISCOPALE ITALIANA, *Evangelizzazione e testimonianza della carità*, Roma, 8 dicembre 1990, 17.

9. Alle parrocchie, alle famiglie, a tutti i collaboratori dei sacerdoti, alle comunità ecclesiali, affidiamo questa Nota perché, in ascolto dello Spirito Santo, con entusiasmo e coraggio sappiano inventare progetti e iniziative pastorali che evidenzino la centralità della domenica nella vita e missione della Chiesa, della famiglia e di ogni persona.

Bologna, 30 gennaio 1995

GLI ARCIVESCOVI E I VESCOVI
DELLA REGIONE EMILIA-ROMAGNA

LES JOURNÉES DE RECHERCHE
DE L'INSTITUT SUPÉRIEUR DE LITURGIE*
(Paris, 20-21 mars 1995)

Faut-il parler des « journées de recherche de l'Institut supérieur de liturgie », d'une « rencontre annuelle (ou bisannuelle) des professeurs de liturgie francophones », ou d'un « colloque de théologie sacramentaire et de liturgie »? Si le titre se cherche encore, la réalité semble clairement perçue, à en juger par la dernière rencontre de ce type, tenue dans les locaux de l'Institut catholique de Paris, les 20 et 21 mars derniers.

Cette réalité, c'est la fécondité d'un apport pluridisciplinaire sur un thème de théologie sacramentaire ou de liturgie, où se joignent des exposés d'intervenants experts en leur matière et des temps d'échanges croisés, plus ou moins informels, permettant aux uns et aux autres de faire résonner une réflexion, une source liturgique, ou encore de faire entendre leurs questions.

En l'occurrence, la recherche de mars 1995 portait sur les concepts utilisés en théologie sacramentaire dans les traditions grecque, latine et syriaque. Après une introduction du père I.-H. DALMAIS, qui brossa en quelques traits la variété des termes évoquant les gestes dans lesquels l'Église alimente sa vie: *mysterion*, *sacramentum* et *raza*, la première journée fut consacrée à un survol de ces trois champs culturels.

C'est au père J. WOLINSKI, patrologue, que revint la tâche d'introduire les participants aux divers sens du mot *mysterion* dans le monde grec. Après quelques remarques générales d'ordre syntaxique, un premier regard sur les textes des pères anténicéens (Justin, Ignace d'Antioche, Mélicon de Sardes, etc.) permit de rapprocher la notion

* Cf. *La Maison-Dieu*, 202, 1995/2, 117-121.

de « mystère » de celle d' « économie »; le mystère est toute l'économie rassemblée en son centre: la chair du Christ, transposée en Dieu par la Résurrection et l'Ascension. Avant Nicée, on n'hésite pas à affirmer: « Sans chair, le Verbe n'était pas le Fils bien qu'il fût monogène ».

Irénée apporte un nouvel éclairage, nourri de la distinction, contre les gnostiques, entre une connaissance « prise sur » Dieu, que l'homme ne peut obtenir par lui-même, et la connaissance par « révélation du mystère », révélation dont Dieu gratifie ceux qu'il veut, quand il veut et comme il veut.

Origène, quant à lui, invite à un nouveau déplacement. Le mystère est aussi chez lui chargé du caractère inépuisable de la richesse de la Parole de Dieu faite chair. Le terme évoque le dévoilement progressif et toujours plus profond de la vérité qui est le Christ en personne: la réalité visée est annoncée en ombre dans l'Ancien Testament, et nous la rencontrons aujourd'hui en tant qu'*image* (εικων), dans l'attente de son dévoilement total dans les cieux comme vérité absolue (αληθεια).

Après Nicée, saint Cyrille de Jérusalem met en valeur les « mystères » que sont particulièrement l'Eucharistie et le baptême. Saint Jean Chrysostome est aussi le témoin de la réalité cachée dans les actes concrets de l'action liturgique. Dans ces mystères célébrés rituellement, je vois une chose et je vois autre chose que je ne vois pas.

Après avoir ainsi plongé dans l'univers grec, les participants furent invités à opérer un déplacement vers l'orient: le père P. YOUSIF communiqua paisiblement son enthousiasme pour saint Éphrem et son univers poétique et théologique. Mais il fut auparavant question du terme *raza* dans la Bible et chez les Pères. Pour ces derniers, le *raza* est la figure, le type, le symbole, la signification mystique, figure qui se trouve réalisée dans le Christ et dont nous attendons l'achèvement.

Le terme *raza* désigne donc à la fois le signe et le symbole d'une réalité invisible, mais aussi l'acte de culte, ainsi que toutes les choses saintes et sanctifiantes. Le terme s'applique aussi bien au baptême, à l'Eucharistie, au sacerdoce, qu'à la croix, signe par lequel sont « faits » les sacrements.

Le troisième déplacement culturel et théologique fut provoqué par l'exposé du père G. MADEC. Le chemin fut donc celui de la recherche augustinienne, qui pour être féconde se doit d'être chronologique.

Après un rappel sur la concurrence durable entre les termes *mysterium* et *sacramentum*, et l'absence d'une claire délimitation de leur champ sémantique chez Augustin, le père MADEC fit une présentation des premières œuvres de saint Augustin, où le terme *mysterium* évoque l'*auctoritas* de la religion, distincte de la *ratio* de la philosophie.

Augustin, prêtre puis évêque, utilise souvent le mot *mysterion* dans sa prédication, désignant tantôt ce qui est célébré dans l'assemblée liturgique, tantôt le mystère du Verbe incarné, lequel demeure la clé de tous les *sacramenta*.

La deuxième journée de la rencontre fut consacrée à l'étude de textes par groupes. Un premier texte, hymne sur la foi de saint Ephrem, a été lu comme une méditation sur ce que le monde sensible peut dire en nous par la foi. Une seconde série de textes fit entrer les participants dans les pensées de saint Cyrille de Jérusalem et de Nicolas Cabasilas. Pour ce dernier, la foi fait voir ce que nous ne voyons pas: le *mysterion*, qui se réfracte principalement dans le baptême et l'Eucharistie, actions sacrées par lesquelles les actes du Christ deviennent opérants en nous. Enfin, l'étude d'un texte de saint Augustin permit de mieux prendre conscience de la richesse surabondante du terme *sacramentum*, et de sa relation multiforme avec la *gratia*, le *signum*, et la *species*.

Une synthèse des réflexions des groupes permit alors d'en recueillir les fruits et d'ouvrir encore davantage le champ de l'étude:

– Le père MAZZA, professeur de théologie à Milan, mit en exergue le sens de *sacramentum* comme serment et engagement de vie et demanda si cette acception demeurerait dans les significations postérieures de ce mot.

– Le père WOLINSKI confirma que Cyrille comparait souvent le baptême à l'engagement du soldat et souleva un autre point de com-

paraison possible: la *sphragis*. Il ajouta que le mystère n'est pas seulement ce qui n'est pas connaissable, mais le dessein de Dieu sur le monde, l'εὐδοκία du Père.

– Le père BÉGUERIE, notant que les mots ont une multiplicité de sens et qu'il y a une multiplicité de mots, et fort de son expérience pastorale à Paris et en Afrique, posa la question du renouvellement du vocabulaire sacramentaire aujourd'hui.

– Le père HAMELINE, quant à lui, releva la grande différence des métaphysiques sous-jacentes que l'on peut observer chez Maxime le Confesseur et chez Nicolas Cabasilas: tandis que, chez le premier, le don de la grâce est toujours premier et que, pour lui, les choses sont posées dans l'être par une diffraction des images, on constate chez le second une dérive pélagienne, où tout le pouvoir imageant s'en va du côté de la force allégorique des signes et d'une nécessaire mise en disposition de celui qui va assister au rite comme un spectateur.

En conclusion, le père DE CLERCK souligna l'intérêt d'approfondir ensemble la connaissance des différentes traditions dans lesquelles ont été pensés les sacrements, traditions qui ne peuvent être purement juxtaposées et qui ne sont jamais totalement imperméables l'une à l'autre.

Avant de se séparer, les participants évoquèrent l'avenir de ces rencontres, proposèrent des thèmes nouveaux, soulignant dans l'ensemble que le caractère proprement théologique des exposés et des débats ne pouvait que servir une authentique pastorale liturgique et sacramentelle. On termina en citant les dernières publications liturgiques et celles qui sont en cours d'élaboration.

OLIVIER DE CAGNY

Gottesdienst der Kirche. Handbuch der Liturgiewissenschaft. Teil 6,1: *Feiern im Rhythmus der Zeit III*. PHILIPP HARNONCOURT, *Der Kalender. Hansjörg Auf der Maur, Feste und Gedenktage der Heiligen.* Regensburg: Verlag Friedrich Pustet 1994, 401 Seiten.

Mit einem Beitrag zur Heortologie begann 1983 das auf acht Bände konzipierte neue deutschsprachige Handbuch der Liturgiewissenschaft. Der vorliegende Teilband knüpft hier an und ergänzt die seinerzeitigen Ausführungen zu den Herrenfesten in Woche und Jahr durch Überlegungen zum Kalender und zu den Festtagen der Heiligen.

Einleitend handelt Philipp Harnoncourt über grundlegende Fragen zur Kalenderorganisation (9-63), beschränkt sich dabei aber durchaus sachgerecht weitgehend auf jene Aspekte, die für das Verständnis des liturgischen Kalenders der römischen Kirche wichtig sind. So informiert er über die Entwicklung zum gregorianischen Kalender, die Berechnung des christlichen Osterfestes, die verschiedenen liturgischen Kalender und die Rangordnung der Feiern in Geschichte und Gegenwart.

Den Schwerpunkt des vorliegenden Teilbandes bilden jedoch die Ausführungen von Hansjörg Auf der Maur zu den Festen und Gedenktagen der Heiligen (65-367). Nach einer Übersicht über den Ursprung und die erste Entwicklung der Heiligenfeier (80-134) zeichnet Auf der Maur die Entwicklung des Sanctoralen in der römischen Kirche nach (135-186). Sehr deutlich wird dabei das Grundproblem, daß das Anwachsen der liturgischen Heiligenverehrung immer wieder den Vorrang des Herrenjahres verdunkelt. Da der im Anschluß an das Konzil von Trient aufgestellte universalkirchliche Kalender weitgehend auf dem lokalkirchlichen Kalender der Stadt Rom beruhte, drängten im Laufe der Jahrhunderte zahlreiche Orden und Diözesen, daß Heilige ihrer Eigenkalender in den Universalkalender aufgenommen wurden. Entgegen der ursprünglichen Intention gab es aber je länger je mehr weiterhin partikulare Kalender, die teilweise bis zu 100 Eigenfeiern kannten. In Art. 111 der Liturgiekonstitution ging das 2. Vatikanische Konzil wieder vom Vorrang der lokalkirchlichen Kalender aus und wünschte, daß nur jene Feste »auf die ganze Kirche ausgedehnt werden, die das Gedächtnis solcher

Heiligen feiern, die wirklich von allgemeiner Bedeutung sind«. In der nachkonziliaren Reformarbeit – so muß Auf der Maur feststellen – ist dieser Auftrag des Konzils nicht konsequent verwirklicht wordell. Zu Recht äußert er die Befürchtung, daß wie in der Vergangenheit auch in Gegenwart und Zukunft versucht wird, Heilige mit regionaler Bedeutung in den für alle Lokalkirchen verbindlichen Universalkalender aufzunehmen. Vielleicht – so darf man aber hoffen – erweist sich die Kalenderreform nach dem 2. Vaticanum einmal als ein (möglicherweise notwendiger) Schritt auf dem Weg zu einer gesunden Vielfalt, in der die Partikularkalender wieder den Vorrang bekommen, sich jedoch bei überörtlichen Heiligen an den römischen Vorgaben orientieren. Der bisherige Generalkalender könnte dann unbegrenzt angereichert und als eine Art Martyrologium dienen.

Auf der Maur informiert auch über das Sanctorale in anderen Kirchen des Westens (187-215) und in der griechisch-byzantinischen und ostsyrisch-chaldäischen Kirche (216-226). Nicht ohne Überraschung liest man, daß in den 1984 veröffentlichten Evangelischen Namenkalender aus nachreformatorischer Zeit auch Vinzenz von

Paul und Johannes Maria Viannay, der hl. Pfarrer von Ars, aufgenommen sind und daß im Sanctorale des Alternative Service Book der anglikanischen Kirche von 1980 sogar Thomas Morus einen Platz hat. Diese ökumenische Weite nichtkatholischer Christen dürfte für die katholische Kirche eine Herausforderung sein, auch ihrerseits nach Möglichkeiten zu suchen, ob und in welcher Weise herausragende Glaubenszeugen der Kirchen der Reformation auch in den katholischen Kalendern einen Platz bekommen können.

Völlig sachgerecht bietet Auf der Maur erst auf dem Hintergrund der tatsächlichen Entwicklung eine Phänomenologie der Heiligenfeier (227-263) und Ansätze für eine Theologie der Heiligenseite (264-279). Wichtig erscheint hier, daß die liturgische Heiligenverehrung den Blick auf das Paschamysterium nicht verstellt, sondern dessen Auswirkungen auf konkrete Menschen aufleuchten läßt. Von daher läßt sich verstehen, daß die geschichtlich schon früh verbürgte und aus dem Totengedächtnis ableitbare Feier des Heiligengedächtnisses in und mit einer Eucharistiefeyer auch theologisch legitim ist.

Ein Blick über den Rand des Christentums auf andere Weltreligionen (280-294) beschließt die

Darstellung, die durch eine Anzahl von tabellarischen Übersichten (297-357) ergänzt wird. Mehr als einmal verweist Auf der Maur auf Forschungslücken und gibt somit auch Hinweise für weitere liturgiewissenschaftliche Bemühungen.

Wie die bisher erschienenen fünf Bände des neuen Handbuches zeichnet sich auch dieser Teilband durch seine differenzierte und

umfassende Bibliographie aus. Das ausführliche Register zu Autoren, Namen und Sachen (360-401) ermöglicht schnelle Orientierung auch bei Einzelfragen. Für ihr Werk, das eine Lücke füllt, wird man den Verfassern in Forschung und Lehre, Studium und liturgischer Arbeit dankbar sein.

WINFRIED HAUNERLAND

BIBLIOTHECA «EPHEMERIDES LITURGICAE - SUBSIDIA»
INSTRUMENTA LITURGICA QUARRERIENSIA

- ILQ 1 (BEL 67) ANTHONY WARD, s.m.
The Publications of the Henry Bradshaw Society. An annotated bibliography with indexes.
1992 Vol. in 8°, 214 pp. ISBN 88-85918-69-7 Lire 40.000
- ILQ 2 (BEL 69) CUTHBERT JOHNSON, o.s.b.
Christian Burial - The Ordo exsequiarum 1969. With Related Liturgical Texts, Indexes and Bibliography.
1993 Vol. in 8°, 272 pp. ISBN 88-85918-79-4 Lire 45.000
- ILQ 3 (BEL 71) CUTHBERT JOHNSON, o.s.b. & ANTHONY WARD, s.m.
Missale Romanum anno 1975 promulgatum: Orationes et Benedictiones.
1994 Vol. in 8°, 290 pp. ISBN 88-85918-77-8 Lire 45.000
- ILQ 4 (BEL 78) MARIUS FÉROTIN, o.s.b.
Le Liber Mozarabicus Sacramentorum et les manuscrits mozarabes. Réimpression de l'édition de 1912 et bibliographie générale de la liturgie hispanique, préparées et présentées par Anthony Ward, s.m. et Cuthbert Johnson, o.s.b.
1995 Vol. in 8°, 728 pp. ISBN 88-85918-97-2 Lire 80.000
- ILQ 5 (BEL 82) CUTHBERT JOHNSON, o.s.b. & ANTHONY WARD, s.m.
Orbis Liturgicus. Repertorium peritorum nostrae aetatis in re liturgica.
1995 Vol. in 8°, 964 pp. ISBN 88-86655-02-9 Lire 95.000
- SUPPLEMENTA 1 CUTHBERT JOHNSON, o.s.b. & ANTHONY WARD, s.m., (edd.)
Missale Parisiense anno 1738 publici iuris factum.
1993 Vol. small in 8°, 990 pp. ISBN 88-85918-82-4 Lire 60.000
- SUPPLEMENTA 2 CUTHBERT JOHNSON, o.s.b. & ANTHONY WARD, s.m., (edd.)
Missale Romanum anno 1962 promulgatum.
1994 Vol. small in 8°, 1096 pp. ISBN 88-85918-90-5 Lire 70.000

LIBRERIA EDITRICE VATICANA

00120 CITTÀ DEL VATICANO

Tel. (06) 698.85003 - Fax (06) 698.84716 - C.C.P. N. 00774000



CD-ROM: IUS CANONICUM ET IURISPRUDENTIA ROTALIS

In hoc CD-ROM adsunt reproducta:

- Codex iuris canonici anni 1917.
- Codex iuris canonici anni 1983.
- Codex Canonum Ecclesiarum Orientalium anni 1991.
- Decreta interpretativa canonum Codicis Iuris Canonici anni 1917 et Codicis Iuris Canonici anni 1983 data a Pontificio Consilio de legum textibus interpretandis.
- Constitutio Apostolica « Provida Mater Ecclesia » anni 1936.
- Motu Proprio « Causas matrimoniales » anni 1971.
- « Normae Rotae Romanae Tribunalis » annorum 1934 et 1994.
- Iurisprudentia Rotalis de merito scilicet « Decisiones seu sententiae selectae Rotae Romanae Tribunalis » quae prodierunt ab anno 1966 ad annum 1990.
- Iurisprudentia Rotalis de ritu seu Decreta Rotalia antea numquam publicata annorum 1966-1990.
- Doctrina citata a iurisprudentia Rotali de merito in tribus archivis: magisterium ecclesiale, magisterium pontificium, auctores varii. Index analyticus textuum supra citatorum idiomate latino, italico, gallico, anglico, hispanico.

CD-ROM consuli potest uti sequitur:

per indicem argumentorum iuxta capita nullitatis; per indicem analyticum argumentorum; per indicationem sententiae vel decreti rotalis; per nomen iudicis; per nomen Curiae; per indicationem canonis Codicum iuris canonici; per indicationem articuli textus Provida Mater, M.P. Causas matrimoniales, Normarum Rotalium; per indicationem doctrinae magisterii sive ecclesialis sive pontificii et auctorum; per concordantiam Codicis anni 1917 cum Codice anni 1983 et versa vice; per navigationem ipertextualem inter documenta cohaerentia.

Ex parte utentis requiruntur:

Personal computer; Lector CD-ROM; Media operationis MS-DOS.

Præmium operis \$ USA 700.

CONGREGATIO DE CULTU DIVINO ET DISCIPLINA SACRAMENTORUM

RITUALE ROMANUM

EX DECRETO SACROSANCTI OECUMENICI CONCILII VATICANI II RENOVATUM
AUCTORITATE PAULI PP. VI EDITUM IOANNIS PAULI PP. II CURA RECOGNITUM

ORDO CELEBRANDI MATRIMONIUM

EDITIO TYPICA ALTERA

Ordo celebrandi Matrimonium, ad normam decretorum Constitutionis de sacra Liturgia recognitus, quo ditior fieret et clarius gratiam sacramenti significaret, a Consilio ad exsequendam instaurationem liturgicam apparatus, anno 1969 publici iuris factus est a Sacra Rituum Congregatione in prima editione typica. Nunc vero, post experientiam pastoraalem plus quam vicennalem factam, opportunum visum est alteram parare editionem, attentis animadversionibus et suggestionibus, quae ad Ordinem meliorem reddendum hucusque ac undique pervenerunt.

Editio typica altera apparatus est ad normam recentiorum documentorum, quae ab Apostolica Sede de re matrimoniali sunt promulgata, videlicet Adhortationis Apostolicae *Familiaris consortio* (diei 22 novembris 1981) et novi *Codici Iuris Canonici*.

Relatione habita ad priorem, haec editio altera sequentia praebet elementa peculiariora:

— editio ditata est amplioribus *Praenotandis*, sicut ceteri libri liturgici instaurati, ut aptius exponatur doctrina de sacramento, structura celebrationis immediate eluceat et opportuna suppeditentur pastoralia media ad sacramenti celebrationem digne praeparandam;

— modo clariore indicatae sunt aptationes Conferentiarum Episcoporum cura parandae;

— nonnullae inductae sunt variationes in textus, etiam ad eorum significationem profundius comprehendendam;

— adiunctum est novum caput (Caput III: Ordo celebrandi Matrimonium coram assistente laico) ad normam can. 1112 C.I.C.;

— ad modum *Appendicis* inserta sunt specimina Orationis universalis, seu fidelium necnon Ordo benedictionis desponsatorum et Ordo benedictionis coniugum intra Missam, occasione data anniversarii Matrimonii adhibendus.

Venditio operis fit cura Librariae Editricis Vaticanae